

اینها کرده ام بنام کرده کار

بانی تو چه هستی که از آغاز
بانی تو چه هستی که از آغاز
بانی تو چه هستی که از آغاز
بانی تو چه هستی که از آغاز

چگونه عجب است و می مرد و سزا
که می خاک در س نیست خاک بر سر او
شسته ام که کلمه نموده چو حج
بدین صلح بیست و یک صلح بود

ای طاعت کی مطلع
در آن مه دو بانی بیغ
در آن مه دو بانی بیغ
در آن مه دو بانی بیغ

کار نه این که کند آن کند
در آن مه دو بانی بیغ
در آن مه دو بانی بیغ
در آن مه دو بانی بیغ



۳۲۱۸

دخول في سلك الفقهاء
في دار المدرسين في
مدينة ابي طاهر
والله اعلم

بسم الله



| | |
|----------------------------|----------|
| Süleymaniye U. Kütüphanesi | |
| Kısmi | Esat ef. |
| Yeni Kayıt No. | |
| Eski Kayıt No. | 3218 |

اصدق
۳۲۱۸



در کتب معتبره
 نقل شده است که
 این کلام در کتب معتبره
 نقل شده است که

| | | |
|----------|----------------|-------------|
| توانا | لین و سحر و | بنام خدا |
| و دانا | در رو بیت | قدیم و قدا |
| نمایه | دو شکر بی | شاد و حرم |
| دو غنایه | نت بیخند | سپاس و من |
| مناقی | زید و نب بوکا | اکا کیم و ا |
| مناقی | حیاتی هم | یرتدی هم |
| دی عالم | دیدمی و از اول | یو غیکر اول |
| کی آدم | رتیه خدا | بهم ایدی قد |
| بیای | ون ایدی ان | انک سن |

| | | |
|-----------|--------------|-------------|
| طفا یی | جیبی مض | خصوصاً کیم |
| بته و اتم | سلام اول شا | صدا بیکه |
| دی و اتم | بن سلام اول | کارنگه دی |
| که بو نمر | ب و الین | دخی اصحا |
| مسخ | نه اولد نمر | انک شرعی |
| م و معضو | ره بن مر حو | پس اندین صک |
| که مشهور | کمالا تر | خدایی اول |
| کدایه | بو تخت ج | که والد ور |
| نمایه | نه رحمت بی | اوله رور |
| که مرحوم | م ایکن جیدی | دخی معصو |
| که منظوم | لقش با | اوقمشدی |
| حسامی | ولا شرف | اوقیدم او |
| مشامی | دی آنکله جان | معطر اول |

دخی منظوم
ریچوردی طب
شور ستمه اولدم
لغت کیم بن
کدا ده سا
ایدوب جلث
بکا که اولدی
نه علمه باش
خصوصا عمل
جلال الدین
کتاب منت
ضیاء و نو
بکا کشف اول

م اوقت چوق
عمه آب
لغت عین
مسم اولی
که اولدقده
قویسه دایر
لغت علمی
سسم اولدی
عم ربانی
ویشد مرغ
نویکم قو
رحیم عا
دی بی تغلی

لغاتی
حیاتتی
ده ماهر
دی نادر
حدایه
فتایه
مسخر
منیر
که سلطان
زوت آن
بت جاندر
شقا اند
م اشتاد

انگله اس
یقین بیدرم
لغت دراو
اکا نهر عمل
اولور علم
خدا شادانی
ویره جنت
کتوردی نظر
سبیس و شو
جهانده لغت
سویتم حش
حدیثنده
بومغنیانی

ده رم عشا
که بر نورس
قیسه وزنی
م اولور البت
ده بر مرد
لیسه روح
ده اعلاسن
مه بونجه وز
خ وز نکامی
دی بر شمع
ره دک لفقن
بیوردی فتح
که اولدر خنی

قی ارشاد
ته معصوم
که منظوم
ده اسان
سخت آن
حسابات
مقالات
رکنون
زوموزون
مستور
کورر کر
رعالم
ر آدم

| | | |
|------------|-------------|---------|
| که اولاً و | مساخیراً | تساعی |
| ایده لرخل | ق اندن ان | تساعی |
| ولاً و حکم | یرم بر خوش | جه نامه |
| نظیره او | که اول تحف | حسانه |
| که بودند و | حی اوله چوق | قواند |
| بچه نفع ای | ده لر اندن | زواند |
| شکردن گو | نه گونه بش | سه خلوا |
| اولوز بردو | ق هر بیرن | ده تنها |
| مترین اول | س بر محبو | ب زیبا |
| کیوب انوا | ع الواسی | که دیبا |
| ویرر هرزن | ک انکا بردر | لوزینت |
| کلور عت | قه در لو در | لوحالت |
| ندکلو و | ریسه انده | جوهر |

| | | |
|-----------|---------------|-------------|
| که تا و | ده الا کا و | کتور دم بون |
| لی یوقدر | ری کاستعما | قودم انما |
| ده چوقدر | ین انده بون | ولی اولما |
| عزایب | نویدن چوق | کتور دم مش |
| که راغب | لویز بو | که اوله مو |
| ده اما | ده وارور بون | اولن بجران |
| ر رعنا | ده ریخسج | دخی وار بون |
| چه احمر | خی قطعه اولدق | یوغ انده و |
| ده بربر | رینی اریچن | کتور دم سح |
| عه موزون | جه هر بر قطا | مقام اولدق |
| هما یون | ده بر سب | یا زروم ان |
| زعی هم | رسی بر مضر | که اوله و |
| ش و نه کم | اوله نه بی | بری ترکه |

| | | |
|--------------|----------------|------------|
| کہ ترکی فانی | رسی بہ او لا | مفتابن |
| بیسکورا ہی | کا و لور بو نظ | م مشکل |
| بوز سمنہ می | لدم اول بنے | قی ترتیب |
| کہ پیہ منب | تدی اخوا | ل ترکیب |
| چو اظراف | خدا گوشتر | دی اتم نام |
| دیدم بن دا | خی تحفہ شا | ہدی نام |
| گدا ہم شا | ہدی مو | لوی ہم |
| دیار من | تسا وہ منع | لوی ہم |
| بجمد اللہ | کہ مزد منع | نوی ہم |
| کہ غواص | بجار منٹ | نوی ہم |
| مردم بو | کہ تحفہ ہم بو | کہ شہرت |
| گلہ او زرا | نہ اطفاسا | کہ قدرت |
| ایده کر فر | سکہ اوزا | فی حاصل |

| | | |
|-------------|--------------|-----------|
| اولہ کر عمل | م مولانا | یہ کتابن |
| زہی عرش | زہی دولت | سعات |
| انک کا ندہ | کہ بو علمہ | لیاقت |
| ولیکن قور | قرم بربا | ہل دون |
| کہ انک اول | میہ کر طہ | عی موزون |
| ایده موز | نہ تقطع | عی تفہیم |
| ایده جمہلی | کہ ہر مقصود | مہ تعلیم |
| رکیک او کرا | وہ بو موزون | کتابے |
| خراب ایده | او طبع مس | ظاہری |
| یقین بیکل | کہ بر او غلن | حق اول |
| اوتیہ شیخ | ری ناموزو | ن و مہمل |
| اولور طبعی | رکیک و سس | ت و مقبول |
| قالور محسود | م اولیہ وا | سے موزون |

| | | |
|--------------|---------------|------------|
| مگر بربح | ذوق و استقامت | و کارین |
| انی جهادی | که این وز | نه و تابین |
| کلوز و زنه | ولی بو لمز | سداست |
| قا نور طبعین | ده البت بر | ر کاکت |
| توسک اگری | که بر تاز ه | پنالی |
| بوی طغ | ریوز می اکلده | میشالی |
| یا یکی بر | دغه کیم او | له اول خاک |
| قویا سن بو | لی یومقاری | ده می پاک |
| خدا قهرانی | لیه اول جا | بهی کم |
| اوقید رنظ | می گز اولوب | معیتم |
| اکا کیم اول | مدی منظو | م مقدور |
| جو قیدیم ات | مک اشیر با | ری منشور |
| خراب امش | درز نجف | حسامی |

| | | |
|---|---------------|--------------|
| نجه گز طب | ع و ناموزو | ن و عسامی |
| بیم بوج | فهی سن صق | له یارب |
| شولردن کال | میه طغ | مهدب |
| نصیب اتمه | بونی ذ بهنی | سقیمه |
| نصیب ایتوه | ن پاک موس | تقیمه |
| مفعلین | مفعلین | فعلین |
| درش جان | پدر عسکه | دوون و کون |
| کم ایتمه شتا | بهی خنه | رله یاد |
| ایکی عالم | ده یارب ائی | که و شاد |
| القطعة الثانیة فی بحر المنسرح المكشوف المطوی | | |
| مگر نیک آ | ویدرز | ایز دوینر |
| داخی بز | ک اولویون | کوشترچی |
| بهم وخی نی | غمبه لون | کم ویره حق |
| دان خدای | | |
| ره نهائی | | |
| ون خبر | | |

۹
 کوه نور درینک لاله خدای
 غیب از صبحک برین شهلا کور
 تنگن فاعلن متعلقن
 منسرح وخی نظم اولوب
 کیم

| | | | |
|------------|----------|-------------|-------------|
| بانی توان | گردرز | یوخته دیز | کرگدای |
| لب طوق | رخ بگون | چشم کوزو | رومی یوز |
| کریمه مشر | کان مژه | دست الیا | ق اولدی پای |
| کوش قوش | دوش اومز | موش صحن | پوشش اوض |
| دود دون | بود ایدی | زود تیزو | رود جایی |
| کار دجیح | آرد اون | دمنه پی | کان دیش |
| بیزه سکو | زه کرسن | تیر وکی | ن اون پای |
| خور کشش و | یر زمین | زاله چه کوک | اسمیان |
| یعقوبه باب | ران دیکل | آز بولت | ماه آبی |
| کاو اوکوز | تر و تیر | خرانگ اش | تر دوه |
| اسبات | مادیان | قشرق و تم | کره طای |
| فایده سنه | بر عیث | سنه بی | هوده د |
| هم دخی بی | هوده سوز | سویچی | زارخانی |

بهره صلته و کردنی همه هوش لفظه
 به و هوش حق معنایند و که باطلک
 صند بر حسن کسبه یعنی باطل و غیث
 دیگر

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|
| نایر وطن | بوز دوز | چنگه شش | تار باب |
| ایقاع ویز | بط قویز | دمر دودن | دق و نای |
| بوسوز می | آز بریت | کوککک آخ | پاسنی |
| این سختم | یا دکن | زنگ دلت | می زوئی |
| مضمن | فعلن | مضمن | فعلن |
| کم بوکتا | بی او قوز | علم اولور | کا قولای |

القطعة الثالثة في بحر السبع المطوي المكسوف

| | | |
|-------------|-----------|-----------|
| کت بر و | سویله بکو | کل بی |
| آز چه ندن | چون نه بی | چون حسرا |
| ایچ طونه شل | واروی بی | اسین |
| کومکله بی | زایسن وقف | تان قب |
| تقر دیکل | کوکجه بی | نی یه مغز |
| چغز ووزغ | غوکد زر | قوز بغ |

بهره صلته و کردنی همه هوش لفظه
 به و هوش حق معنایند و که باطلک
 صند بر حسن کسبه یعنی باطل و غیث
 دیگر

اصح و بطن و حسن
 و نیه اول عمر با سبک
 مضمن و مضمن فعلن
 و بالونه کم
 و نای کای
 فایده عربی اقامات
 و بهر وقت
 و با اول اذاع
 و با اول مضمن
 و بهر وقت که در قوز
 و بهر وقت که در قوز

بهره صلته و کردنی همه هوش لفظه
 به و هوش حق معنایند و که باطلک
 صند بر حسن کسبه یعنی باطل و غیث
 دیگر

در کتب فارسی که در این کتاب مذکور است

| | | |
|-------------|------------|----------|
| اولدی دری | جه تر جبه | درفت سو |
| گوشه بوحق | اورته میا | ن او سزا |
| خوش خصم | قوم و سب | که تبار |
| یا ده دی بی | کانه بدیش | اشینا |
| گر به کیدی | ناوه سبت | قاروش |
| اولدی پیرس | تاز و ده | در نیبا |
| تقه فق و | دام طوزق | نام او |
| شایله با | م احش و طک | چاکت ورا |
| طوز نمک و | آمک وات | نان گوشت |
| ماست یوغ و | نوزجه آشه | ماستینا |
| بغدی کن | دم دی واز | رن طرد |
| ازپه و بوک | رنجه جو | لویبا |
| ارغنه دی کا | ریز اولوق | ناودان |

قوم و قبیله عربی و القوم جماعه الرجل
 لیت فیه امرأة الواحد رجل
 و امرأه من غیر لفظه و القبیله لفظه
 فی القبیل جماعه الرجال تطبق علی
 الرجل و المرأة و هر جماعه
 ثلاثه فصاعدا قوم
 مستحق که آید
 المصباح

بر سار خد متکار کرک ارور کرک و سب کرک
 بنده کرک حواله صل رست آردن
 مرکب رست رستیدن دن اسم مصدر
 خدمت و اطاعت و انقیاد و معافه
 خالق اولور سه عبادت و طاعت
 مخفوقه اولور سه خدمتد که
 دام طوزق معنی اسم عامه در مالت و قوت
 و کرک برنجی و کرک صحن طوز نمک و قوت
 ماست و ماست با میده و او اید یوغ و
 آس نوزجه آشی و کرک که قوت
 و قوت و کرک قوت و لا یننه قوت
 آشی یوغت اید لور و ب اکا
 قوت و کرک

مختصره
 بالعبارة
 و التکرار

بمنهج

بالکافیه
 و سکنه
 الاصلیه

| | | |
|------------|---------|--------|
| واخی دکره | من ندرر | اسیا |
| بهمجو توکس | می نسما | ید مرا |
| سجلین | کیم کون | مز بکا |
| مضعلن | مضعلن | فعلن |
| ای شه خو | بان جهن | مرخب |

القطعة الرابعة فی بحر المبحث المخبون المقصور

| | | | |
|------------|------------|------------|-----------|
| اچق کت | ده ویش | فی الین | روقاش |
| ورخی بر | ور و هم | ه و وروش | یولداش |
| صمندیال | چغه کهنل | کرج کرج | قوم ریک |
| سفال صق | سیدر | ت و سکر | بیج و طاش |
| صوب و خا | کدرر طیب | رق آتش او | یل باو |
| هم اشک کوز | باشیدر خشن | ک و تر قور | یله باش |
| خریدن آل | مق و صمق | فروختن | بخر آل |

جان خاک خاک قیل اولده قزار
 قدا صجک کیم کون قاز قزار
 قدا صجک کیم کون قاز قزار
 قدا صجک کیم کون قاز قزار

مشاور کبریا کن برنی و میزبان کل
 دیو شامق منقشانه در جبهه
 برز در مملکت و بعد از آن مجید ایکن
 منقشانه در جبهه
 جاش انبارده صماندن باک الملش
 غنچه منقشانه در عقبه القادر

| | | | |
|--|-------------|-------------|----------|
| دی سوادش | صیه کانا | بدر مت | مخ و فاش |
| اکنخی بز | رگر و کش | ت کن شیا | رظس |
| بکار اک | بدر و بیج | بکوب و کن | پنج چاش |
| بر شمع آ | شستی امی | خن قش | مقدز |
| یوشن را | م و صوشن | رگر و حی | پرخاش |
| اوقی درش | کیجه گویندز | صغیر لین | اول |
| بخوان کمو | ش شب و رو | ز بنجو کا | و مباحش |
| مفاعن | فعدان | مفاعن | فعدان |
| سنگله او | نیدم کش | که با تو بو | دم کاش |
| القطعة الخامسة في بحر المتقارب المثلث المقصور | | | |
| زغن خه | لقن اولدی | وقر تا | ل دال |
| کبوتر | گوگر چین | قش پز | رو بان |
| ستاره | واختر | دی کل مل | دزه |

دال دال و اول دال
 کبوتر کبوتر
 ستاره ستاره
 قش پز قش پز
 دی کل مل دی کل مل
 رو بان رو بان
 ل دال ل دال

| | | | |
|-----------|-----------|----------|---------|
| دی بروی | نه او لکر | یکی آبی | ایال |
| هلاکه | مه نو | دینوز با | ر س |
| صمان اوغ | ر س کی | کشان آ | به شال |
| ارویه | دی زینو | ز و گندو | قوان |
| شگوفه | چک ان | کبین اول | دی بان |
| بوکل صا | نچ اور یو | وضر تو | غ و بک |
| دی کیسو | و مر عو | ل و فرخا | ل و خال |
| دی اوغلین | جعه کو | دک و کن | ک گرز |
| جو ایدز | یکت یو | ر و غل | رز ال |
| بنامش | یه فر تو | ت و غل | دوموی |
| قری بی | ره زن آ | ی و یل | ه و بان |
| سجن دا | رم از در | یه از من | سبان |
| سوزم و ا | رایوان | جو دن بن | ون آل |

هلاک بر فاری معانه ایست
 اوج کجه بودک هلاک بود

کلیت از سواد اول کیه کورین
 مستطیل بر جایت بود و برز
 آبه ترکیب عا لفظه م محذره

گندو کاف عی و او ای تو نام دیگر

دینوز با
 کبین اول
 دینوز با
 کبین اول

کیسو کبوتر
 دیدگری صاج که بوزک ای جاننده
 فرحال صدق صاج که عریده
 دیر ل لام برینه فرخا در می دیو ز غول
 اورول صاج که عریده صغیره
 کک کاف عریده کبوتر
 کوز ترکیب کاف عریده
 بر و ز ال کیسی دخی فارسیه اول ترکی
 منقشانه کتور دی

دوموی ترکیبی
 در حیطه الشیب و غیره
 عریده کبوتر
 یه زن ترکیب عریده
 یه زن ترکیب عریده
 یه زن ترکیب عریده
 یه زن ترکیب عریده

مفعول فاعل فاعل فاعل فاعل
 مفعول فاعل فاعل فاعل فاعل
 مفعول فاعل فاعل فاعل فاعل
 مفعول فاعل فاعل فاعل فاعل

بسته قور لبط فاعل فاعل فاعل
 فاعل فاعل فاعل فاعل
 مفعول فاعل فاعل فاعل فاعل
 مفعول فاعل فاعل فاعل فاعل

مفعول فاعل فاعل فاعل
 مفعول فاعل فاعل فاعل
 مفعول فاعل فاعل فاعل
 مفعول فاعل فاعل فاعل

| فعلون | فعلون | فعلون | فعلون |
|--|-------------|------------|-----------|
| رکب | جمال و | قائمه | کمال |
| القطعه السابعة في بحر المضارع الاخر المفقوف المقصور | | | |
| دیرگزین | جی تپه باوه | وئل بهم | یاله جام |
| قرینک | رینک ووه | له وی بنده | بهم غلام |
| گنجشک | سرحه صحره | دخی آب | رکینه دز |
| سورچه طا | پینه یعنی | بغروخ | بر پیام |
| بر بند | در کوپله | زک افقا | در یولار |
| قرک | ترکی زین | یر اولدی | بین تکام |
| کفگیر | کچمه تابه | طنین جولم | که وی دیک |
| جوشیدو | پخت وقین | وی ویشی | حکیم خام |
| شیشیرو | شیخ وی | لجه ویشنه | خجیره |
| گنجخت | صغری قینه | علاف بادو | بهم نیام |

آبکینه بامد ترکیده برجه ویشنه
 سالی کسر اباد الفارسته و جام
 انصاف فارسته کامان ته مقام
 الترتک وبالغزیه الکامن
 بنده مطلقا اسدر برک فانه زاودو
 سببی اولمش کرک در که دیشی اولور
 دازه وینر دز ارکک ایسه جلا در
 کیزک صغر کیز در خاریه معنیه
 حره الاصلیه دخی اطلاق اولور
 گنجشک کانی عبودیه اگر چه کم بفرجام
 کانی اولی عجب ایضا و قور کیزک کانی
 دخی عبودیه و قور کیزک کانی
 بنغرو فارسته برجه سی سرجه طینه
 لجه لفظ دخی ترکیدر
 بر بند یعنی الباقین العوین فارسیه
 ترکیبی که طدرک در عربیه نسبت
 بر لکه سینه بند در کلری
 قرک کسر الفاء و قهتها ترکیده ترکی
 عبودیه سمط دیر لکه ایبرک اوکنه دارینه
 جاندان و کینه یعنی ایون ایله کلری
 قایندر که اکان ترکیه لیرک
 زین کسر زایله ایر در عجبک سرج
 دیک کانت عجب ایله دامال ایله بهم
 عاده جولوک معنی سنه اسم عاده
 وایله سز دوی مس معنی سنه در
 ویشنه خجیره ایر در خجیر لفظی فارسیه
 اب معنیه به خجیر صهی بو قدر
 بولک بجانه خجیره در لیر لجه
 گنجخت کانی عبودیه

| | | | |
|--|-----------|------------|-------------|
| طیلم بام | بوزج وایم | کس آموم | راد کام |
| بهم تکام | وز اوم و | خی ویر کرد | مانه کام |
| ای ویش | بکیر وایم | نت ازده | کی هسکم |
| ای آل ط | توجی ات | کک الذین | چان قویام |
| مفعول | فاعله | مفاعیل | فاعله |
| علم اوکر | نن کشی بو | لندر یو | جه مقام |
| القطعه الثامنة في بحر الرجز المثلث السالم | | | |
| قارین شکم | نانه کوکب | بلد زمین | قوشن کمره |
| داخی زرخ | داندر کلک | سینه کوز | درواخی بز |
| مرفاب وخر | ع اور دک | تیزی کند | یعنی قضر |
| آهن دیز | وز مس | کوشن سی | م التون |
| آرزیز قیای | دز روی | آسان گلز | دشوار کوج |
| آز کچ نینا | دوکش قونج | ویشی وار | کله ماده بز |

کام کاف عجبکه آدم کاف عبودیه مانع
 در او معنیه شکره که ره
 در تکبیر و صفت ترکیب لفظ ال طویلی
 اما استعماله معنی و طبعیه معنیه
 کی کاف عجبکه معنیه زمانه مود
 جن و نوقت معنیه دره
 یعنی بولسن بل شکره
 شها سعادت ای طوبی نهالی
 تا افتاب طلوعت افانیه وزدی
 بحر جز در سالم و اجزا مشتمل بر کبر
 زنجیران ملک که ایله جلد بر کویله
 ترکیه ملک در لیر
 تیزی کند که معنی مقدم تیزن ایله ترکیه
 تیز لک قیامه لازم اولمیش بو ترکیبی
 قیامه معنیه تیز لک
 جریع یعنی جاقو طوغان بعضی سبب
 روی امانه که توجدر کسان کلز قولا
 دیکدر
 نینا ز کچ نینا که کی قیون سور لک
 و کچمه یولدر

کمزله ال کب دفر دینا اولور
 کمزله ال کب دفر دینا اولور
 کمزله ال کب دفر دینا اولور
 کمزله ال کب دفر دینا اولور

بوسش اولی و دوم که در بی که
اسم مصدر اولی و سوی
خوی و اوصلیه و اووی فتحه بی ماله
بی نوی قافیه سنده در عجمه عرف
دور بر خوی کره معنای ترکیبی
در پیش اما استعماله برش
دیگر

بهر یک اوده و یک برده عرب
اوت و یک و یک
بشم بخا عرب یک ظهری دیر
بونده کتور و یک بر عرب بات
بنا دیره

کسوتی رنگ نوزاد فرزند
عالمی خندان بول و حردن
مقدور ایضا علمه لغوی
عج الغر تبطله بتر حردن

| | | | |
|--|--------------|-------------|------------|
| کار بخت | تیر کین لوان | کامیز حیا | ع و بونوش |
| خوی کرده | نی درش | عورت زن | شوی هر از |
| جم گویدر | دستی سبو | آین سواو | این سوبرو |
| اوک اردشا | عنه یوقرو | پیش ویش | زیر و زیر |
| بوزجک اوده | وامت کذا | راز قم قتی | پشم بخا |
| بونده کتور | ایخیابیا | زنده البت | انج بیز |
| اوتورمه بن | مزلکه حج | کنده کی نور | ترای اول |
| منشین بنا | دایان کر | خود را با | گن انی سپر |
| ستقلن | ستقلن | ستقلن | ستقلن |
| حقا که جا | پن صحتی | نار حمن | معدن تبر |
| القطعة الثامنة فی بحر المیزج الاخر بقبوض المجد والمجزو | | | |
| چشمه | کار اولدی گو | زه بردق | |
| استامه | مجوی و جو | بی از مق | |

| | | |
|-----------|------------|------------|
| انداز | تن و فو و | فلک دن |
| اشق و | خه اشغه | بر مقوت |
| زرد اولدک | صرو کبو | دور کوک |
| قاره س | یه و سپی | دور اق |
| بهم سنج | قرزل بشل | در سبز |
| نیل اولدی | چوید گزی | نه تو مقوت |
| سخت اولدی | چومق قتی | در سخت |
| بهم اپری | درشت ویز | م یو مقوت |
| کف آیه | وناخن اول | وی طرقت |
| انگشت | شرك او | لو پر مقوت |
| کالوج | کچسی مش | ت یو مقوت |
| کشتی ک | میدر عرب | جه زورق |
| بهم شیب و | قر از انیش | پوشدز |

شترک سوک و دیگر بزرگ غامد شترک
خاصه راناسترک انجی جنبه ده سوک
اولانه و بر آنا بزرگ مرجه ده سوک
اولانه دیگر که

| | | |
|-----------|------------|------------|
| یو کسک خو | ببند و پس | ت ایچت |
| برهید ا | ن کس کشد | براسان |
| قور قده | او کس کاول | دی قور قوق |
| مفعول | مفعلن | فعلین |

القطعة التاسعة في بحر الرمل المثلث المقصور

| | | | |
|-------------|------------|------------|----------|
| میگد نبع | نی طم نهم | رگ طم دی | قانه خون |
| باز نمش | چوق سماط | راسته پس | یار خوان |
| باز گونه | عکسه در | داخی کلکو | نه فکر |
| در لو در لو | گونه گونه | شی اشعنه | سیر کنون |
| کوده تن رو | ده بغرسق | برگ او مکن | کرده ششش |
| ایکو پنه | لویکاسو | گشت یان او | جه سرون |
| رسته قورتن | مش و مکن | رسته بغلو | دسته صت |
| موی قل خا | مبه قلم نا | مبه تی در | جامه طون |

این کلمات در بحر الرمل المثلث المقصور است
 و در این بحر کلماتی که در این جدول مذکور است
 در بحر الرمل المثلث المقصور است

خوان و اور سمریه سماط بین سفر نماند

کلگونه و فکر کیستی فی قاسید رطل رطلی
 منته و عورت بر بوزینه سوزیدیا قور کجه در

شش سینه چو ابله ترکجه او مکن یعنی
 حق حکم سخا سخته در ده
 کرم کات عربی ایله بو کرک در ده
 بهلوا ایگور که عو کجه ضلع دیرل
 گشت کا ذوعه بیک ضمیمه مت جائینه
 این معنی

علم ایچره
 در سعا
 دت ایچتی

| | | | |
|-------------|---------------|-------------|-----------|
| صنوج کناه | صنایچ بیفتان | صبح بری بی | شبه باش |
| اور برزن قو | پر مکن بی | راش قوحن | راش بون |
| بر ایکی اوج | دور دورتن | دو سیه چارو | بیج و شش |
| اللی بیفت | هشت و ده | پیری سکر | طوقوز اون |
| میش و سی | کر می و تورتن | قورق و خا | ه اللیدر |
| شصت و هفتاد | دائیس ویت | مش در کا | لیوه بون |
| داخی هشتا | دو نو و صید | سکس طوق | سان و لوز |
| بیک هزارو | صی صینه بش | مار و مکن | از مون |
| ایچر و کل | اکر سیک | یوحسه قافل | طشرده |
| اندرون ا | گرتشای | ورنه میمان | در برون |
| فاعدان | فاعدان | فاعدان | فاعدان |
| حیف کام | دام جهلی | چنده قار | در بون |

القطعة العاشرة في بحر النج المثلث السالم

کالیوه مشغولده غراب لغاتر نر
 دفترده و هفتار شهرده اولم دو شش
 کند و کوبه دعوت بدوب صکره ایست
 بیز که اوروب بومنده استقال او ندر
 روستای در تکی شیره کرده تا که نرم خوابه
 کالیوه کرد بون و صحن معنی سینه در
 وزنه بیکله ایچر لولنی سون لا غدا و کرد
 ایستدر مهن غیر مشا سینه

در زیدن او بنگ و عادت این است
 این ناکلی و درین وقت
 کا عکس و درین وقت
 عکس و درین وقت
 عکس و درین وقت

| | | | |
|-------------|-----------|------------|--------------|
| بور زیدن | اور بگرد | نور دیدن | در زورنگ |
| زین زانجو | ک برنگین | بدریری | طوک زورنگ |
| رپودن قی | معه زیر | نمودن نع | نی گوشنگ |
| رودون نص | ون چمقد | ببوسون وز | دخی زورنگ |
| رسن است | فن بوجک | یو وکم یا | فتن بوم |
| رسیدن ایر | مک ودرنگ | بجیدن با | فتن ورنک |
| خرامیدن | خرامیدن | صدیق طر | ملا بقدر |
| صا ورت اول | وی دامین | ویندن نع | نی اوورنگ |
| خریدن اول | وی سونک | ببر دیدن | در زورنگ |
| گزیدن ندر | اضریق دا | خنی سگ لار | دن بیت اورنگ |
| یا لک نف سو | ختن بامین | ور زو دو | ختن ورنک |
| خمیدن رو | فتن یعنی | اکلمک دا | خی سوزنگ |
| او کورانشا | شتن آفر | شتن سزما | ک و قالدین |

گر دیدن کات عجیب فتنه صلفه
 بر حاله در حاله و درنگ سو درنگ
 کشته ترا و فز در صلفه و درنگ
 موی ای و بزرگ بی صلفه و درنگ
 معنی هر است که ایله در خور سو
 خردن هم نمین بجه ایله سو
 و طایفه معنی هر و درنگ
 عین ای و بزرگ بی صلفه و درنگ
 معنی هر است که ایله در خور سو
 خردن هم نمین بجه ایله سو
 و طایفه معنی هر و درنگ

در زورنگ و درین وقت

| | | | |
|--|---------------|---------------|---------------|
| دخی بیدا | شتن بردا | شتن ضمنا | خ و کورنگ |
| طکیدن وز | طکایمق | و میدن | زه و زورنگ |
| رپا بیدن | در اورنگ | زسایدن | در ایر کورنگ |
| چیباشد سر | در ایرنج | زمر دم خوی | شتن دیدن |
| نولا صود | غرق بوزون | آدیدن کن | دوزین کورنگ |
| مفایین | مفایین | مفایین | مفایین |
| القطعة الحادية عشر في بحر الكامل المثنى التام | | | |
| سده شیر تو | دیدنی قمچه | فله در اغر | هم اغر دوان |
| سورویه گله | تله توره وی | ولک سکسه | ولک وی زبان |
| اولوخانه کی | دخی کی چین | قسه وی وی کل | سجیه وی می |
| قمشه وی تی | سکره وی تی | ایگه وی خج | سگون استخوان |
| کره یاغی سن | که دیانک | اوی نره در | اولو بهره در |
| اوده زهره وی | قواق و ناو | بری آبدان | بری با کین |

برداشتن قالدین و کورنگ مضمونه
 دیدن اوت بنگ و افرنگ وین سگ
 و صبح و قمر ظاهری
 طکیدن طلا بقی سگ قوز تو عین طایفه
 و نورگ اوین متن معنی در
 چه باشد سر و ای یعنی آیدن بجه
 اولوب کند درین کورنگ و درنگ
 محصول شقیف من علیه العقه صفتی در
 نظر اندک حماله کور و درنگ سی
 لنگ باغی در سیم دل و درنگ صفا
 متفعلن متفعلن متفعلن متفعلن
 اولو کورنگ کورنگ کورنگ کورنگ
 تو سودک قالدین و دخی سن معنی
 و دخی قانت معنی در
 فله سوت اغر در که توین اغر
 طریقه
 تله توره در که اون طله سی
 قیون و حیوانت سو سوری
 اولوخان اولو باوت
 کافه عیله کی و سوز
 وی تی و اولو ایله قشش
 سگون ترا بیدر بجز لک
 اولو نصیب و صفة معنی در
 سگه تره ای و لک

اولی کوف دیر کلر بویک ریجی قوسده کجه
 او چون غلره اولور اگا از قوش دهر
 دیر

کاره بای زبانه با غلره و طاهر ایله
 اعظم دخته دن یارکر
 کاره کولکه لکدر که بوشتا بخرد و صا دل
 و صحرانشینان قاسمده باس زون حصار
 و استون اوت و علفایله اورتر حوارت
 افتاب بکون و مجازا ایچیش کوجیه
 اولور دست بیان معصومه کلور
 عبدالقادر

رهر بنه و جاکر و خدشکی معنانه دره
 شاد لک که تا اولور سن خرائن بر در کوی
 ایش سوزمی نوزاف کجه ز نظر آت اولور
 معصومه معصومه معصومه معصومه
 بو کاعبی بجوری دوشنه خود تری

دنه ضرب سو قدن عبارته در تحفه

رغمه سوری بنه در که عریبه تطهیر مجازا
 ادم سورینه ده که ده در کره در و خور
 عده کده
 بیغ بیادر که بر مقول کور که دیرر سینه
 زوله در ترکیه بو بندر و عه بغداد کور
 آله دیرر
 پدید دیر کلر بودر لور برین برین کور
 خردن کور کور کور کور کور کور
 کش کور کور کور کور کور کور
 معنانه و کش کور کور کور کور کور
 امر و قوش و کور کور کور کور کور
 اولور کور کور کور کور کور
 دهر کور کور کور کور کور

| | | | |
|----------------|----------------|--------------|---------------|
| اوکی کوف و لوط | قار و فاخته | او یک کلا | رّه خوبصفتان |
| قوسه مرغ | چچه باوریدر | یوه لانه در | دخی ایشان |
| شو کوجک او | کا وله بای اچو | اگا کاره دی | قیش اولسه اول |
| دی کانهن | اوه خانه دی | در که شو | ن تیک استبان |
| سکا کیر اول | که قول اوله سن | دین اولونه | قوبونی انی |
| بشو بهتران | که ره بی شوی | بیزیک دین | پهل این وان |
| مفعلن | مفعلن | مفعلن | مفعلن |

القطعة الثانیة عشر فی بحر الافرالمشتمل

| | | | |
|-------------|---------------|--------------|---------------|
| تک تک طلوع | و سحجه دخی | دی برق قره | دی بیه و میه |
| دی مشق قیون | قرویه بره | چوبانه شان | سیر و پیه رته |
| دی غلکه سخل | بیویدر غنه | دی نوع و سیا | پیه پید و لی |
| او کنده عیا | وشنگ و صبا | ن اوقیه دی | ش و زوله سینه |
| کوزل کوش | نه قولیق ایچی | بکش چک و | مه یعنی بکش |

کویچک دن اول کراوب اوکره بیوت کوز اولور کایان

| | | | |
|--------------|--------------|---------------|--------------|
| دی مهبه کوی | ل مشید ولو | دی کینج او یا | علیوه سینه |
| سین ته جان | اوت یولینه | یوری کاسن | یرز قودون |
| توجان پیر | براه اوت | برو که شوی | سیره زبانه |
| مفعلن | مفعلن | مفعلن | مفعلن |
| حرامی میه | یلانی دیمه | دی عیش غمه | شکر بودمه |

القطعة الثالثة عشر فی بحر الازج الاخر المکتوف المحدث

| | | | |
|----------|----------|------------|-----------|
| دی چوره | یه پیرام | ن واقیمه | دی کشور |
| دامر ج | یه قونج | یه اهنک | روزر کر |
| در خورنه | درز لاری | ق و هم دخی | سز او ار |
| ایرام | دولنگ | زک ارای | ش و زیور |
| نار نه | درز میس | زود و دخی | یر اشتر |
| می زینب | دوماندق | که میان | د کیزر |
| یوقول | غهبالات | ر و بالائی | و خوبی در |

علیوه ناقص العقر کسی که ایشک او کن زدن
 بزم جام می ایشی سینه کای
 کاندرو اندر کجه بول دیو

زندی قوت انیمه ز خوری صبا
 شکر صبا
 معصومه معصومه معصومه
 بو خرب کوفه خدوف

در خور لانی و سز او ار صد ری در کور
 عده کده

ارش فح اهنه و کسر او سکون تین اینه
 بر مقلد او حنه و ارنجه به دک در عهده
 ذراع و برز
 ارش ان بکنه در لجه
 تار بر طوقی و سار تر قاش طوقی
 ارش دید کل نزر که بودار عجز تاز بود
 ارش ارج و تکدر فاقم
 تار دم و بی سی و عذرتنه تکی و بی سی
 تار ارش و طلمت و در آن کوشانه
 یو و امله ایله اراج و دید کل ز بیکدر
 امله سزا دل قنه و معنانه و کسه
 حقن خوب امله او بقراره

دادر قرنه اش معنانه کلش مشوی
 نیزه تک بو بینه
 از بند بوم خواستن و شش دوران
 در شش سوی صحایک زمان
 برده و بینه ایله نجه قرا و شش
 سیز یوب کای نینه کور
 چاکو نیم قاری ایله ترکیه کور کوله
 در سرب خاوم و اجیر معنانه در
 سینه و بینه کور کور و بینه
 لکن قی اهنه

| | | | |
|-----------|-----------|-------------|----------|
| رایجریل | که دی پیش | روگرل | که پیش |
| دندان دی | شش آرش | لک و تار | آرش |
| بو ذراع | جه وی ششم | یو که قال | یو پیش |
| به بهر تو | لاوز بری | مشن و اوی | بچه نیر |
| پیکار | صوش صوره | ته دی چهره | دینگر |
| میداد | بمن ویدی | بکا عدل | دره داد |
| داوار | ویکل عار | که دی ورد | شادار |
| ملک اسبی | خداوند | خدیوب | شباب |
| برده قی | روش قول | خی ویرلر تو | که چاکر |
| بهم اولی | سپهدار | سپهدج | ری باشی |
| درا او | لوسلطان | دی حکم بی | بچه داو |
| مرحمت | دی بهرم | رخدرد | خی کیوان |
| کون بادو | خی بر باج | تر و طوغد | خی خاوز |

از کله کله عا و در حلاله کله

| | | | |
|-----------|--------------|------------|------------|
| کوجلو یه | کول اولدی | توانا دی | دیگر لیک |
| شاشی یه | شخی لوک انس | دی کوجه | زهی بی دشت |
| لنک انس | زه لال ایدو | عه دی لس | صغر کر |
| قیرام | دی در پیه | عه سر خیره | در ز بر |
| دنبل ج | بن و ارنج | سیکل ارم | دوا اولور |
| پیروز | کولک اولدی | کولک اولدی | سکاش |
| پاداش | کشی کینن | او و شمشک | خی کینر |
| بویرق طوق | ت و کیر لوله | وطغری لوله | ری دانم |
| فرمان ب | رودر سوب | زه و ر | رود ایدر |
| مفعول | مفعل | مفعل | مفعل |
| علمه ع | من اینت لوبو | له سن جن | ت و کوشر |

القطعه الرابعه عشر فی بحر الراج الاخر المثلث

لا و یو و اهنه و سکون تین اینه
 بر مقلد او حنه و ارنجه به دک در عهده
 ذراع و برز
 ارش ان بکنه در لجه
 تار بر طوقی و سار تر قاش طوقی
 ارش دید کل نزر که بودار عجز تاز بود
 ارش ارج و تکدر فاقم
 تار دم و بی سی و عذرتنه تکی و بی سی
 تار ارش و طلمت و در آن کوشانه
 یو و امله ایله اراج و دید کل ز بیکدر
 امله سزا دل قنه و معنانه و کسه
 حقن خوب امله او بقراره

الب لغت ترکانه بهاد معنانه و بر ایدو
 یو و اهنه و سکون تین اینه
 بر مقلد او حنه و ارنجه به دک در عهده
 ذراع و برز
 ارش ان بکنه در لجه
 تار بر طوقی و سار تر قاش طوقی
 ارش دید کل نزر که بودار عجز تاز بود
 ارش ارج و تکدر فاقم
 تار دم و بی سی و عذرتنه تکی و بی سی
 تار ارش و طلمت و در آن کوشانه
 یو و امله ایله اراج و دید کل ز بیکدر
 امله سزا دل قنه و معنانه و کسه
 حقن خوب امله او بقراره

زم صوتی از ضلک طبیعتی دارد اولد و مخون زمی در نون تا کده نسبت الحوندر
 زمین و زلزله زمین و زمین حدیثی ایجاب سوی و جانبر معاشنه
 اسم جابده اولوز عبد القادر

کله زبان لکھی کله کله
 کله کله کله کله
 مقول مقول مقول مقول
 وزن مخرب و غیره

کله زبان ستان کله کله
 مارک حرارت زمانه و یکله رای
 عبارته ترکیب یاز و یکله
 زمستان زم زم کله کله صوتی
 برودت زمانه و یکله کله کله

زاد و زاده فارسی ایله اصول و نسب معنی

آما و در قلمش معنی حاضر نشد و کله
 بر و احسنه و در یوب نام اج شرف معنی

پیرایه و کله و زینت و مصدر
 و زینت و کله و مصدر

| | | | |
|----------|-------------|-----------|--------------|
| نم یایه | وی پیش | وی کویکه | یه هم یایه |
| هم داخی | زینت پیش | وی قوش | یه هم یایه |
| هم یاز | بهار اولدی | پا پیر | کوزه دیرک |
| استی وی | و صوتی | گر یایه | و ستر یایه |
| اولکم او | له اضلی آری | اول تاک | زاد اولدی |
| اولکم او | له اضلی سخن | اول اولدی | فر و مایه |
| آماده | یر قلمش | پرو داخ | ته دوز پیش |
| نازلتم | ق و دور تک | نازید | ن و پیرایه |
| نایب | لق اولدی | رایلان و | قرنجه موز |
| عصر بینه | چیان آوی | گشودد | رصد یایه |
| امروز | که اندوزی | فرواب | میان آید |
| بو کویکه | قران زمین | پارین ک | لوز اور یایه |
| مفعول | مفعلن | مفعول | مفعلن |

| | | | |
|--|----------------|----------------|----------------|
| یوق دیری | کی عاملده | ایک ک | بی ستر یایه |
| القطعه الحاشیه عشر فی بحر الجز المرفس المربع | | | |
| قومیته دیرلر | گنبدین گنبد | گنبدین گنبد | گنبدین گنبد |
| بکشت اوزلمش | قومیته گنبد | قومیته گنبد | قومیته گنبد |
| فرجینده فرخ | قوتلو و خشم | قوتلو و خشم | قوتلو و خشم |
| شاد و اعلیق کول | مک کر یه خنده | مک کر یه خنده | مک کر یه خنده |
| بن افسدین | وه یار و بیگ | وه یار و بیگ | وه یار و بیگ |
| رزق ویرجیدر | روزی دهنده | روزی دهنده | روزی دهنده |
| هشم سیجی یه | پونینده دیرلر | پونینده دیرلر | پونینده دیرلر |
| ساکردیچی یه | دیرلر و وون | دیرلر و وون | دیرلر و وون |
| هشم چاکچی هم | دایا سیجی | دایا سیجی | دایا سیجی |
| اولدی کشته | دایه کشته | دایه کشته | دایه کشته |
| خود را استودن | کنده وین اولمک | کنده وین اولمک | کنده وین اولمک |

اولدی اولدی اولدی
 اولدی اولدی اولدی
 اولدی اولدی اولدی

کنده و کنده کاف عجمه الحیر و می اسم مفعول

کنده کاف عربی ابده قوش مفعول معنی

فرخنده فرخ الفاط مزاده در قوتلو و خشم
 دیگر فرخ و شاد الفاط مزاده در
 ایکنجی یعنی رنگ مکنه کنده

کس زنده لاف اور چی خوشتر بقصد واقع
الفاظ اولان غرایبند زبانی
چندین سولی از آن سوک مزن چون نزاری
مرک هرزه جامه مکن
یعنی به معنی و بیست

| | |
|-----------------|--------------|
| لافت اور سید | هستم کت زنده |
| هسته چیه بخوایه | پوخواه ورتو |
| هسته دیر تک | واراسته سنده |
| ستفعدان | ستفعدان |
| سن سندن | غافل ایگت ده |

القطعه السابعة عشر فی بحر الکامل الاقط المثلث

| | | | |
|-------------|------------|----------|-------|
| نذرا صطره | قریم قدر | شیره | شرون |
| بگورین تن | مثل و قصر | فسانه | شرون |
| ویدی دیکه | دخی صحنه | شایدن | فشان |
| دخی صحنه | دخی طمغه | شرون | فشرون |
| بغل اولدی | بوجنیه کن | ج دیر لر | شرون |
| بوجغه دی کن | او نور قدر | شیمین | شرون |
| دیش او لطف | دخی اولویر | عطف زار | شرون |

ایگنده لفظی کسر بخره ایله دفعه لاف عمر
ایله والسه و پانسه ایگن جفتای لفظیه
ترکیده ایگنده سولیه ایگن او تورمه بر
بو لطفه برجه و دو کلی و بیکدر
ستره اولان تشدید وزن بچوندا صحنه
شرون قصر اولان دوشی که شرنه بولی
او لایه اولر که عقیم اولان دیشی که هرگز
طو ترینه
فسانه آفرینه یا غیر موقوفه ایله قصه
و بیجا بیت معنیسه در
شایدن نونک کسه بی مصدر در و بیک
معنیسه بیز شجره دیک و دیش و کک
و برایشه بر کشته نصب ایگن بجه
نسخه آورده معنیسه در نته که حضرت مولانا
کشت ساشور و ترش او بخت لایح
سده ترخیده درش ایچون ترخ
کنج کاتب عربیک معنیسه در
شیمین و شیمین با کسه شیان مرزله
دخی کلشن و آن مقامی که بیسته
ایچا با سنده سرتاسه

متفعلن فعلن متفعلن فعلن
بواکایا کواکطفه بیدر ایجا ای فعلنی
شکر و محبت و نور و کمال شاکت و شندی
ایره ما حیاتی کیم تو میر و سلا و زندی

| | | | |
|--------------|------------|------------|----------|
| اوتیه دی کتا | ه اورتو | مدره نوا | راورکن |
| ششم اولدی | رع اودی | اشتم اولدی | خیر زامن |
| قره اوده دی | دی خیر کده | قلبت نه او | له گریزن |
| بهمه تونی | کوی کن | بتویندای | بک ازین |
| قبویه سن | کک آیه | سکا اوتش | ته بیدن |
| متفعلن | فعلن | متفعلن | فعلن |
| یزامله یا | راولک | ایولرون ای | کک اوکر |

القطعة الثامنة عشر فی بحر المضارع الاخر المثلث

| | | | |
|----------|-------------|----------|------------|
| باچین ک | ل ایگن ایچی | بهم قنچ | ق اولدی |
| میتین کو | لک و کورک | پارودنی | دخی فایسه |
| چیک پ | لک و کورک | تک اولدی | طار هم تنک |
| فانی ک | تانی ارنک | دی رنک | ایس و پاس |
| طرز ک | لک و کورک | طاع کچی | سی ولی تنک |

نوار اورکن و اوزغان و جهادک بولور
اوزرینه دله کلری معنونه
راهنن جا عشره داوغ و شوار و نمان درسم
صاحب شخته اورنه سواره شکان طاق
کیر لردیش
کوزن چوبانرک کیده بی فنی و بیکدر

صاحب کوزن و اوزغان خال اوزرینه
صاحب کوزن و اوزغان خال اوزرینه
صاحب کوزن و اوزغان خال اوزرینه
صاحب کوزن و اوزغان خال اوزرینه

داسه فتح اولدی ایله کون باشد اولور
میتین کسیرم و سکون یا تشبیه ایله کلک
تنک فتح تا سکون نون ایله کون کورک
عضر بر نونای و طراجین و جوال و صر
و مشکور و دیک که نوکس بر بارودن و دیر
منفعلیه بیکور

کاز و سید و نالک و سید و لار و فعلن
دایه اولور

خسته است عیدیه خان در
سپاس سینه نهاده که گشته
منت و شکر نموده در

بعضی از اصحاب حضرت داند در بیرون
عادی با سوراشی طور شکر طوری
کنایه آید و بعضی دیر کرده
کوزاب کاف غریبک نمیده

عظمت بیغ طایفه در سخن

خار خار غراب شنوید ندر منوی
خار خار دو فرشته هم نشسته تا که تخم
خوش بینی را بخت

| | | | |
|-----------------|--------------------|----------------|----------------------|
| عَارِ اُولَدِي | خَشْتِه سِنْتِه | مَرْتِ دِي | مِشِن سِيَا |
| بَهْدَانِه | دُرُ عَشُورَا | اَشِي وَ | بَاغِ رُغْنِ |
| بَرِيَا نِ اَ | سِيْنِه كُو دَا | دُزِير كُرُجِ | نَاغِه كَا سِه |
| اَبْجَامِ | صُوكِ دُشْنَامِ | سُوكِ كَسِ | تَايشِ اُو كَمِ |
| دُشْتِ اُو وِه | دُرُ لَكِنِ طُشْتِ | بِنَكَا نِ دِي | بَدِي طَا سِه |
| اَبُورَا وِ | زَمِ اِر كُزِ | اَلوَمِ | رُودِ اَمُودِ |
| سِيَا لَمِه | بَا رَا نَا رُو | كَلتِ رِ | دِي كِرَا سِه |
| اَتَا جِه | بَا شِه اِيِه | طُوشِ نِجِ | اَل وُطُوعِنِ بَا زِ |
| يُوبِه وِ | لُوجِه طُوعَا | بِهَمِ شَبِ | رِه يِرَا سِه |
| اُو بَكِ سِ | وُكَا اِيِه | اُولَدِي بِ | طُرُ وِ يَكِنِ |
| بِهَمِ خَا زِ | خَا زِ وِيرِ زِ | اُو بِ كُو | كَلدِه تَا سِه |
| شَا دِي مِ | كُنِ يُو بَا وِ | رَا نِدِه مِ | يَا زِ بَا حُوكِ |
| سَا وِ مِه سِنِ | دُو كُو تِه | عُصَه كُتُورِ | مِه يَا بِ |

| | | | |
|--|----------------------|-----------------|------------------|
| مفعول | فَاعِلَانِ | مفعول | فَاعِلَانِ |
| سَلْطَانِ | عَالِمِ اُولَدِي | قَاتِعِ اُو | لَا نِ بِيَا سِه |
| القطعة الثامنة عشر في بحر الخفيف المقصور المحجوب | | | |
| اَيُو خِر سِنِ وِ | ظُوكُر نِه خُو | كُ وِ كِرَا زِ | |
| سِيَكِ مَكْسِنِ اِيْتِ | سِيَكِ دِي خِرِ | كُرُ اُو يَا زِ | |
| دِر سِيَكِه وَا | رُنِ وِ بَدِ سِنِ | تِ قَا رِشِنِ | |
| قُولِه بَا زِ وِ | وِي هَسَمِ قُولَا | جِه دِي بَا زِ | |
| سُوزِنِ اِكْنِه | كُرُ اِر شُونِ وِ | سُوفِ اِر | |
| اُو قِ كُرِ يَدِ زِ | وِ خِي دِي صِنِ | دِيِه كَا زِ | |
| بِهِنِ يَصِه | يُوعِنِ سِيَتِ | رُ وِ قِصِه | |
| كُو تِه وُ كُرِ وِ | وِ كِر مِي اُو زُونِ | نِه دِرَا زِ | |
| دِي دِه كُو رِ كُو زِ | بِهِنِ وِ بُو تِ | بِهِنِ كُرِ | |
| يَا قِ سُو زَا زِ | بِي مِي وِي | كِه بِيَا زِ | |

سوزن کز سینه جان منجون
صیقلی است عین عین
فدایت است عین عین
بوصف اولدی نصر

گزارضم ایله از کنگ طوک کز آرد و نشه دارد
خوک دیشی طوک ز آرد ویشی بود در
خوک کز کون که سنگ نوحه ندر بار و نشه
اسی کز کرده که جندان شنگ اولیه طوره
و آینه او شکر پاک ایدر

باز و یاز با ایله یا ایله لغت قولاج

سوف راوق کزیدر که کزیده کرد ایکنه دیک

کار صندی و مقاص در دوم
دندان ایله صرم و جواد زرد ایکنه
صحنی عبد القادر

بسیار غریبه بیی و اجل مسنده بیی دور
و قوش سوز سینه در

دوستی با یک نفر سر تک و یکدیگر
 ترکیب از غایب مسویدند ^{سنوی}
 گر گشت به دل سرانان راز جان بسوی
 عشق سازد ترکیب از ^۵

مردک لفظ ترکیب است لفظی است
 فارسی ده و سقله در حیوانات جسدند
 که یکدیگر در تن ترکیب میکنند

بسم نمی در یکدیگر ترکیب می دهند که دو کلمه
 جمله از یک نوع است که در طولانی آید
 است باید و تازه یا قیامه استمال آید

او کلمه و کلمه ای تازه را چون خوردند
 که از کلمه دیگر است

کسی که در کلمه ترکیبی خودی بیرون نماند

| | | |
|--------------|---------------|-------------|
| مجبوی در تا | زیانه یوز | ت امک |
| ترکیب از اول | وی هم سکر | ت بیاز |
| قلعیه قدر | پنجه بدن و | باز س |
| اوین و قال | عنی بزچه اوین | نه بیاز |
| مردک با | ش و در چنگ | بمنجوب |
| هم مجی ستر | مدر ضوعن | خوبیاز |
| بیم در قور | قو صیر در | بیمیز |
| داخلی بی | ر چوقدران | دک آرز |
| هم کم انگسک | در ز وسرا | وان بول |
| اولدی خرسن | و قایع و | جرص آرز |
| پیش خود و | مه قاصه | دی خوبی |
| کف کسک | دی اورغه | انبار |
| گو کلمه کت | دی کلمه | سپه |
| دل باریت | دل باریت | دل باریت |
| ای کوزل یوز | ای کوزل یوز | ای کوزل یوز |
| ای شه خو | ای شه خو | ای شه خو |
| فاعلت | فاعلت | فاعلت |
| رایره مقصو | رایره مقصو | رایره مقصو |
| ت و می بی | ت و می بی | ت و می بی |
| لوت ککل و | لوت ککل و | لوت ککل و |
| بر و بخت | بر و بخت | بر و بخت |
| مف عن | مف عن | مف عن |
| فعل | فعل | فعل |
| لیه راز | لیه راز | لیه راز |

القطعه الحادی و العشرین فی بحر الرجز المطوی المضمن

| | | | |
|-------------|----------|------------|------------|
| بخت اولک | وی الکت | بهم وخی با | شود اولک |
| بهم وخی آ | شوخل ستر | خ اولک سبو | س اولدی کت |
| خو اهر قریه | قرده دی | یا در اییا | آته بدر |
| آده مر | دم دی د | مردم حسن | م اولدی کت |
| بیمه و هی | زدر او د | بهم وخی خا | کستر کل |
| آرز او د | گشت کومر | اخر کوز | یعنی زکت |
| زیده دری | زنده یما | لوطونه دی | داخلی آدم |

عاشق اولان کلمه در در دله کاره آید
 صنعی صابر سینه سینه
 منتقل منتقل منتقل
 بوجو خطوی این اویس این اویس

| | | | |
|---|-----------|--------------|--------------|
| سجین و | چرم گون و | پوست دری | خوابت و گت |
| بوزاری دی | خجک و سمن | د اولدی و لا | اولدی حشین |
| نیک شویک | سک ملکن | زرم زوال | کا و له و گت |
| چند شتا | بی بکنه | این زوشت | تا کج |
| نیجه ایوز | سین باغنه | بو کید شیک | قنن یه گت |
| مستقلن | مستقلن | مستقلن | مستقلن |
| القطعة الثانية والعشرون فی بحر المنهج المطوی المجدوب | | | |
| دندزه هم | واردی | هم دخی یک | سان |
| کس بران | بر قصح | اور سه دی | دان |
| تیشه گستر | در حج | هم دخی خا | یک |
| در پی یه دی | چوبسای | هم که سو | یان |
| طاع و لپی | نه دی سنج | ریوره بگت | در |
| گوه نجس | گوه طاع | اور کج گوه | هان |

سک غراب مشوبه ندر
اسب مشک تر شود در هوار و رام
جوس بازی مکنه بز هم سلام
زوم رو دو بک در که یان باب پورین
آندر سک یکن پور غرات دیگدر

باید شکار نکند ز اوله بر کلاه
دولت و قدرت معین با کباب
سلفین کاندات مستقلن کاع
مطوب و مجدوب طبعی سنج ای شاه

سجین و لپی
کر بوده بگت که ایکه سنج نارسی دیگدر

| | | | |
|-------------|-----------|--------------|------|
| اولدی طما | ین آیدرم | پرم ایله سنج | نو |
| شبنم چه | بهر طمان | عرش گرز | مان |
| هم دخی زنج | شنده در | ایله ری | جی |
| هم دخی تا | باند زر | داخی درخ | شان |
| مغینه در | یاب خوش | اکله دیک | در |
| هم زه و زاو | دول ووش | یون پوش سیا | مان |
| بکلم چین | صه بیج | حم شد شکل | دی |
| اگر می گز و | یوز چویر | روی بگر | دان |
| بکندر کج | بی وایج ب | خور و بی | شام |
| قونوق الن | میزبان | قونغه مه | مان |
| سیوه میشن | بیوه طول | خر بزه قا | ون |
| پایته تا | وا وریم | هم اوله تا | وان |
| قیس اوی کا | ش نه در | کاخ در ز | گوشک |

گوزمان کاف عجب در غریبان و زنبه
بهر کسه ایله طمان مقاسنه در نارسیج وخی
دیگر بزم ایله بونک فرته بودر که بزم
مطلق طماندر اما بهر قول طماندر که
ماز ایامنده حرشده وقتنه اولور که
سجین و بعضی لاسنه

اولدی طما
دول و دوش نش مقاسنه در
سامان یون پوش انقنم حرکات و سکنت
وسامانه عشق و صباغ دجال و جد و انداز
و ش نگاه و حیوات مقاسنه کلور
دیون پوش اولک وارد معاننه کلور

پاتله طاده در طلق مستنه

عکس بر سون و مصاحب معنانه مونس که
 عربی بر ترکی معنانه استعمال ایلدی
 بخدم بیجا اوتوروب دورانه غیر مصاحب
 معنانه در نوحلمه شیر دیدیم اولدر که
 ایش دیولداش دیر لر بو حشره مصیبت
 معنانه و کلدر
 رکوزده که بز باره سی معنانه در

عمد که ای کشتی بر بریده ایدر و اوج که ایلی
 کشتی او چشمه

رنگان کاف عجبک کسره آغز عجبک تقیل
 دیر لر و نومفتا بیدخی کلور که تورنگه
 قز بغیر با لور وقتیکه معنانه که عجبک غالی
 دیر لر از زانک معنانه ایدر فخط و بکلدر

زاله بونه بالله طومر طلوم معنانه در
 اما بر قاج معنانه و دخی کلور شتیب
 باران و زراعی وجه و طومر که غیر
 کلور معنانه

| | | | |
|------------|----------|--------------|------|
| جر دغه ور | واره دی | بهم دخی آئی | وان |
| مونسه دی | عکس از | دزدشه بهم | درد |
| دم نفس و | بخدم اش | صوکه دی با | یانت |
| خرقه زگو | ازقه پشت | زین میان | در |
| اب روان | دی اقر | صویه روان | جان |
| من پن و پت | من من و | یکه در | صاع |
| اوچکله نی | مانه دی | عمده دی | مان |
| اولدی کرا | ن و سبک | اغز و پی | نی |
| دختر قر | قر کران | بهم او جزانه | زان |
| صور سیک | صوبجان | نه اوله جو | کان |
| یو و لسن | طو بجزه | گو یک غل | طان |
| زاله صوده | بینلن | تولقغه دیر | کر |
| بهم دخی ط | غز جغه | دیدیر آن | بان |

| | | | |
|-----------|-------------|-------------|-----|
| مهر و مها | دخی بیل | مهر گوش | ری |
| وه جی شتر | رند رش و | سیاوی و بو | بان |
| دخی بیو | در پوش و | کی دخی کت | شان |
| یا قه کری | طون نقیه سی | نیغه در ارج | بان |
| صقلا کچی | لا بک و | قاموی سن | در |
| هست کله | وزد کار و | باهمه پر | بان |
| مفتعلن | فاعلن | مفتعلن | فاع |
| بهمت مر | تم سکا | یا راوله دا | دان |

القطعة الثالثة والعشرون في بحر الزج المكفوف المحذوف المثلث

| | | | |
|-------------|---------|-------------|-----------|
| دخی قوچی | چی چینه | چه نه قوشی | سینچن چین |
| ش و زین کوی | بد اندی | حسود اولدی | چی خودین |
| ویکل زفت | بجیله | یوغین زفت و | ولی زفت |
| بولانق تو | دی تیره | ندرقیره | ره آیین |

مها ری مهار میله فخریکه نرنگه کور بیدر
 حیوانه در دقلر لولاره دیر لر فی کتفه

نیغه طونک اوچسور لغیر

اول ای شتوبان اول جانانی جانجی
 سعادتله بو جانانی شریف ایلدیر
 مفتعلن معنانه
 جو کفوف اوله محذوف فخر و اس

بناک نون ایله طبع اریبی در که تور کجه طوژ
ایری دیور

| | | | |
|--------------|-------------|--------------|-----------|
| پریند اریبی | شمه بهم | دخی دیبا | رج آنگ کر |
| کوزل خوب او | له زیبا | ولی زشت او | له چرکین |
| بدر طابع آ | ریکی نیک | قیم کلک و | قر و آوزم |
| مویز اولدی | وقوز کوز | دخی موزد | نه مرین |
| دی شیر استلا | نه کفت ر | دینور صر تئا | نه روبه |
| دینور دیکو | یه بهم پارس | درر یوزو | کنام این |
| دخی قو | ته دی زور | دخی دیر | کج و دور |
| ایراق طابع آ | شکی کوز | دخی کوز | درر سین |
| کسه اولسه | طلو اتجه | دیکل کیه | پر رسم |
| گر اولسه ج | نق التون | دینور کاسه | زرین |
| دیکل صلق | مه خوشه | دخی آرز | عه توش |
| قتق نان خو | رش اولدی | دیکل بکته | یه خرچین |
| کوکل نجه | بر الدر | سی سیم | ز و طشکو |

خرچین غراب مشویدند مسوی
بار تو خرچین تات کورت
رامینی محو خوروست

ایله نون ایله طبع اریبی در که تور کجه طوژ
ایری دیور

| | | | |
|---------|--------|-------------|---------|
| ولاچند | فریبند | ترازوب | هوشین |
| مفعلن | فعلین | مفعلن | فعلین |
| درش عدم | کمال | ایده لر تها | که تحین |

القطعة الرابعة والعشرون فی بحر الرجز المطوی المخبول

| | | | |
|-----------|-------------|-------------|------------|
| شانه طوق | بیش بروش | بهم صقل | دی ریشد |
| ریشه صحیح | درر دخی | برت باش | دی ریشد |
| چیره کین | دی کمنونه | زیره وخی | ره یوشد |
| بالی آریک | چو نوشد | دیکنی دا | خی نیشد |
| کوز قینی | نه پیده دی | پر طلود | کد و قیق |
| بوش تهی | و باش سر | ارتوق بیغ | فی بیشد |
| قویر و غم | دی نیم اریک | نیم یارم | صرم دول |
| صو صغری | باشی بند | کله کا | ومیشد |
| طاشغی دا | به باو کند | ارده سی کوز | خو کوز پشت |

بهره خور تقبل
معدن که خور
مفعلن
طایفه صلیب
ایله جز اولد

ریش شیر بنجه
دو کوری مملک
مطلق یاره
دخی ریش در کوز

خره پوش طاق
دو بورغون
وقت مش مش
معنا لریه کلور

دوال صرم که ترکیبه
قایش مکنه

ارده سی کوز یعنی
تکری دیگر جا

بجه زایش قبه صفا لودرگاه اولور که
 ریشی خذف ایدوب بجه دیور که
 اجه کوسه داند از خانه کس بله از خانه
 خودش که داند آن

یک وزه بعضی نوبه جیم ایدیک وجه
 و بعضی یک وجه و اقتدرم
 یک وجه از جمع رفتن یک زمان
 که شیط که باشد این میتو بدام

کیش کاف عینک کسیر به ترکش مفاصنه
 و دین و نه است مفاصنه کلور بیت
 آتی ده اولان نخل نظلی خود لفظند
 محضد روزن ایون زیاده اولمشد

اینست در ضرورت دزن ایون سین
 متحرک او قوز
 بودر ایون سکته صو کله کله لامنی او که
 و او بیه متشن قنوب مثل کله که او قنوب
 کرکت تا که نظمه رکاکت کلمه تا مل

| | | | |
|-----------|------------|--------------|--------------|
| کوسه و صا | قوی قبا | کوسج و بکن | مه ریشد |
| مشنگه | وی مژده و | مزدگری | دوم گری |
| ویره اری | وریزه و | یکت ویره | قریشد |
| رونق فر | دخی دیگر | ولی سپر | وی کیشد |
| قلقنه ویر | کراوق ویا | قویج آ | وی کیشد |
| طیمغه وی | پریش و | بسیکه و | وی پرورش |
| زایده پا | رساندین | مذهب و | خویشد |
| اشوسوا | رو مرتبه | پایه پایا | ده در پایا |
| صاج ایغی | سه پایه در | بهم دخی سی | خ شیشد |
| ایست آ | ب خوشگوا | راید آن | که نشسته است |
| بودر ایو | سیکجه صو | کله او که صو | صمیشد |
| منقلن | مفعلن | منقلن | مفعلن |
| علم و کما | ل و معرفت | عارف اوز | که عیشد |

بوره
 قوش
 مقصده
 کلور

سه و که بوجه همین در بر دهم و انی کیز بومصر یک ظاهرند کلین همین و کیز هم بحسه و هم بوله اطلاق اولمه لکن اربار لغت کیز بوم
 ایدوب جیمی بوله تخصیص بندر و بعضی جیمی بحسه و کیز بوله تخصیص بندر و بعضی جیمی بحسه و کیز بوله تخصیص بندر و بعضی جیمی بحسه و کیز بوله تخصیص بندر
 اگر چه که بوله اطلاق مایع و کل ایسه هم مینمازاجا می ریند بچین مریض را در چین خوشتر و کلن

کوز کلینت سنه سنه کیم ایست
 صفا بودر ایست سنه سنه کیم ایست
 فغان فغان فغان فغان
 بودر ایست سنه سنه کیم ایست

چوک کله مفاصنه مشوی نرفه کله کله
 مرده پیش او کس زنده شود چوک
 در پاییز روینده شود

منج و ستوه صاری آری مفاصنه کله
 در بنور در

استیزه او کولک مفاصنه مشوی کله
 ناضی کفنه از حد کلور آن حرکت
 استیزه راجد از نمران
 استیزه و سینه ایسی دخی او کولک
 مفاصنه در ایست جلا ه التریز

بناغ غراب مشوی بندرم بناغ غراب
 از زم کلانگ استی انبار کله کله
 بناغ که

پاییز چوک مفاصنه بوله دخی مشوی بندرم

القطعه الناصعه عشر فی بحر الرمل المخبون المقصور

| | | | |
|------------|--------------|--------------|------------|
| پو ترغه دو | زه وی جوزه | بجه نس | نه یه چیز |
| لوله در نا | یره وی صو | که حب و یو | که پیش |
| صمزه به جز | ک ویشد | دخی نکرین | لیکن |
| سیدکه یو | خه چین دیر | کروهم دا | دخی کیمز |
| غنده اورم | جکه دی صا | روار و من | ج و ستوه |
| او کولک | خوسیه ان | دی هم استی | زه سینه |
| کارگاه اول | دی کان چن | یره آهن | چه و یکن |
| پایه اول | دینه چنبا | دخی کر با | س اوله بیز |
| پینه وی صن | عته بیشه | مشیت | نه و یکن |
| مغنی کف | ش و در شین | بری شیمق | بری بیز |
| قرغیه زه | غ وی دام | غ و بناغ پان | لک اوجی |
| بند بچ را | غ و طاع و کا | غله بستان | پاییز |

بارفتنه هم که منصفه و هم که در موقوفه
مستأمنه در کور مستأمنه که یکبار دیگر

| | | | |
|-----------|------------|-------------|-------------|
| بُرُورِش | یوریم سا | که قیامت | ده گرت |
| روشی رو | که تیرا با | یذ ذرین | تاخیر |
| فعلات | فعلات | فعلات | فعلات |
| گورمیه بی | ح سعادت | یوزین غلغله | کا و له حیر |

القطعة العشرین فی بحر الراجح الاخری المقبول علی وزن الرابع

| | | | |
|------------|-------------|-------------|-----|
| بک جمله | وقر او زم | تکاید | تاک |
| بهم رز و | را او زم | عی بر تقد | چاک |
| ببرق و | خی بر کد | ایح چاصی | پاز |
| گوک بیج | ولیک | سما تدر | کاک |
| بو عمیق | نه کرون اول | دی سیدی | کرس |
| جلید اولدی | لغده چا | پک و هم چا | لاک |
| بهم زرف | درک شکر | ف اولو کا و | کاف |
| دی پار | عه کو چهر | ور و اخی م | عاک |

حکله تاک صبر او بینه ر عر که شوط و طلق در
در ز و یو کو و تک و تک که مشهور است
ا بر خری بی است خود ای سیر خوش
ح لضمه تک مروا بسته تر

ول بنده در سا و جا هم از
سختین تک و خی او هم
بفعل مقفعلن مقفعلن فاع
جوزن را بعد که اوله سببان

چاک و جاک و جله فارسی است یعنی
چو که در پیش او تک

زرف سوزن رنگ جمله خرابه ندر
صده هزاران مایه در بای زرف
در دبان برگی در شکر

قال
در حقیقت
انگور
بیر کانه

| | | | |
|-----------|------------|---------------|------|
| یوک باز | دخی یول و | حی اوج کرسه | باز |
| تاج آفس | رو کرسنه آ | ح و زاج اولدی | زاک |
| اول کایدی | ایو و طوغ | روا کانه فوج | قو |
| انگه شش | دیک ورس | ت و راجه | تاک |
| مفعول | مفاعیلن | مفاعیلن | فباع |

القطعة الحامیه و القسود فی بحر الطویل است لم

| | | | |
|---------|-----------|---------|----------|
| فریب ال | دمق اولدی | فریبی | دن ادمق |
| کشی جا | بوسن تک | بدر بیغ | نی ندمق |
| کشیدن | درر چچک | کشون | درر چچق |
| لغده | بمکیدن | قایوب | طود لدمق |
| غنودن | ایر غمق | اویومق | بخسیدن |
| بپاشن | بهاون سر | خو یصدو | عی یصدق |
| بجماک | پسیدن | گریدن | اوگر تک |

زاک توه بویه و کوسه عورت تکدر

بوجوب ای شت ای بوی ای شت
که بوجوب لطیف و خوب و بوی شتک
فوقن مقفعلن مقفعلن فاع
و بیسه سعادت با یکبار اولون

بدرق بیز و کول تک

بمکیدن لغتونه سوزن ندر
زیرک در جواب فکر تم آن بوالجست
دین بمکیدن در زرب زبانه سید
بهم اندر بحث همه
غنودن ایضا غایب سوزن ندر
سه کار نامکم فرموده است زان مقام
سه کتب لغت و ده است

معاذ الله من انزل بوزن
دقی لفظه ایضا در کمال
مشاوره هم خاک تاکه در
کلمه
کو خورده
باز در ده کلام
باز در ده کلام
رکله

بغیر از آنکه در صورت سنگ دقتی
آواز نیک و کور له کنده

| | | | |
|---|------------------|----------------|----------------|
| سپرایے | دَن اِیْرَاقِ | بِشْرِیْمِ | دَن اَوْتَمَقِ |
| چَشیدَن | دُرُ طَمَقِ | یَکَ خَوَزِ | دَن وَاکِ |
| مَریدَن | کَمیدَن بَهم | بَغْرِی | دَن اِکْرَمَقِ |
| سِتَّارِی | دَن اَوْمَدَزِ | دِرِیْکِ | دَن اَکَلَمَکِ |
| دِی فَنجِ | عُغْطِیدَن | کَرَمَکِ | یَو اَلتَمَقِ |
| چَریدَن | دُر اَوْتَمَقِ | بَهم عَشِن | تَن اِصْدَاقِ |
| شَدَن تَر | زَبَارَانِ | نِی نَعْمَوَزِ | دَن اِصْلَمَقِ |
| بِه اَرْجَانِ | سِت اِن کَتَا | رَاکَرِیْمِ | کَمَنی بَاوَزِ |
| بُو سُو زِکِ | دُرُ جَانِ | کَر ایدِزِ | سَک اِنْتَمَقِ |
| فَعولِن | مَعاعِلِن | فَعولِن | مَعاعِلِن |
| کَشی اَص | لَو لَقْدَنَدَزِ | اِشِن اِض | لَو یَه طَمَقِ |
| القطعة السابعة والعشرون في بحر المقاربات المثلث الم | | | |
| چَام آغا | جِی کِیْرُو | قِینِ آ | عَجی عُوَشِ |

نکاتین است که در این باب
بسیار است و چون در این
مقوله فاعولین و فاعولین
نقاربت اولی و اولی و اولی

نقاربت اولی و اولی و اولی
نقاربت اولی و اولی و اولی
نقاربت اولی و اولی و اولی

| | | | |
|------------------|---------------|---------------|----------------|
| اَعجِ وَا | لَقْر بُو | لَکَن خَو | م بَقُوَشِ |
| پَریر اَو | نَه دِی دِی | تَه کی کُو | دُو نَه دِی |
| دُون اَصْرَا | یَه دُو شُو | عَی کِیجَه | پَر نَدُو شُو |
| دُو شَک حَا | دِی عَرْمَانِ | مَه حَوَابِ | یَا تَبْحُو |
| دُر اَعُو | قُو حَانِ اَو | ش کُن قُو جِ | دِی اَعُو شِ |
| سَمَک حَل | خِی بِنِی | بُز دَر | بُور نَدَر |
| قَفَا حِی | دِی بِنِی | زَه قُو لَشِ | بِنَا کُو شِ |
| دِی کَرِی | و مِیْمُو | یَه حِیْرِی | نَه کِی |
| بَهم آهَو | شَنَه بَهم | کِی کِ طُو | دِی خَر کُو شِ |
| یَکَ خَوَزِ | رَطُو قُ رُو | دَن وِی | زَه اَو جَدَر |
| اَو کِ مَو | بِیُو جِ اَو | زَه اَو لِدِی | دِی پَا پُو شِ |
| اَو جِ قِ طُو تِ | و فُزِ | مِشَه وِی | ی دِی رِ کَر |
| خَر دَعُو قِ | کِی کِ تِی | کَه دِی اَو | شَه بَیُو شِ |

بزرگ بودن و کل اوته کی کون دی وون
دوش وون کیجه معنانه و او موز معنانه
برند ووش وون کیجه وکل اوته کی کجه وکل
ترکیبه که اصغر کیجه ویر لره

حیره سکسوز بغیر قفا معنانه در جمهور
اراسنه جار حطی ایه ش بعد رخا و کجه ایه
خطا عامه قسیده ندر و یا خود غیر
منقولدر
کبی غراب بشنوید ندر (چون سانی است
میدان که حی) هست بید انوک شیرینی

نقاربت اولی و اولی و اولی
نقاربت اولی و اولی و اولی
نقاربت اولی و اولی و اولی

آسیب کو کسر کسه و بیان یا نه طو نوشته
در تر استوب نشنه و در با مو که
طلفه در و قوشق و اشفتن لفظنه
صعه او و وصف تر کبیره

تن زن تا دن صله نونه و میده فغنه
شورج نونه درم چونکه زاعام خیمه
براهمن زوندن بهلهم پنهان شده ند
و تن زدند

لوش لایک ضمیمه ترکیبه و فی مشهوره
سست و کی بن و تنین معاننه و با بقی
مدانته و فر کبوره

۹
در کفر از کوزا و جبهه فلفظ
خدم اوله جان و کول حرا اید
فاعلات مفعول فاعلات
طایر سه مفعول و غیره اوله

| | | | |
|---|-------------|-----------|------------|
| طوشموت | دو آرسی | ب آشو | ب اوری |
| اورش ز | بدرق | تی غوعا | ضلا لوش |
| فرشته | سروش و | اوب اول | وی زینک |
| دلویه | وی دیوا | نه بهم دا | خی مد هوش |
| صلی و پر | دیسک دی | رها کنت | وی تن زن |
| دیسک پ | سهم اول بهم | وی سپا | ش خاموش |
| ویانین | سکا وی | یحکله | سن ایش |
| بگویم | بتوکف | تینها | تو نیوش |
| فعلون | فعلون | فعلون | فعلون |
| ایت استا | ده حدت | صقن اون | مغفل لوش |
| القطعة السابعة والعشرون فی بحر المقضب المطوی المنش | | | |
| بهم برین | اوجیق و بهم | دخی اوجیق | اولدی بهشت |
| دورخ اولدی | طی موادی | کشت اولدی | اگدی کشت |

۸
بکلیون تنور و فضا صده و اوله اوله
سوان اوله اوله کج مشور کوزا

۸
فوق فاعلات مفعول و غیره اوله
فعلون فاعلات مفعول و غیره اوله

۸
بما و کسرون اید اصل و بنیادین معاننه
طبع و طبیعت معاننه اوله مفعول و کله
سرت کسرون اید طبیعت معاننه

۸
بما و کسرون اید اصل و بنیادین معاننه
طبع و طبیعت معاننه اوله مفعول و کله
سرت کسرون اید طبیعت معاننه

۸
بما و کسرون اید اصل و بنیادین معاننه
طبع و طبیعت معاننه اوله مفعول و کله
سرت کسرون اید طبیعت معاننه

۸
بما و کسرون اید اصل و بنیادین معاننه
طبع و طبیعت معاننه اوله مفعول و کله
سرت کسرون اید طبیعت معاننه

| | | | |
|---|------------|------------|-----------|
| انجیل اوی | انکلیون | بت پرست | تیه طبعی |
| بهم تیه | بگنه درز | بهم کلبه | اولدی کشت |
| بهمج دریز | التی زلق | بهمج اولدی | رخج و فرج |
| چیر کین و ج | بن دخی وی | چیر کینخ | شوک دی ز |
| کلیسه و | رز بشکه | اول ازل | بازدی ایه |
| خواهد ام | دن نیش | دخی نخت | پیرجه نیش |
| فاعلات | مفعول | فاعلات | مفعول |
| طبعی و ط | بعیتد | آدک ن | باد و سیر |
| القطعة الثامنة والعشرون فی بحر الامل المقصور المتکسر | | | |
| جابه منصب | جابه تویسه | راه یون | |
| کاه صمن | که دخی کا | هو مرون | |
| قینت زن | مادری بل | شوی آر | |
| ینگه قین آ | ته پیو و | زن پدر | |

۸
بما و کسرون اید اصل و بنیادین معاننه
طبع و طبیعت معاننه اوله مفعول و کله
سرت کسرون اید طبیعت معاننه

انجیل

تفاوت لغات و معانی و احوال و غایت غرض و تندی و کندگی و غیره

تا انهار لغات و معانی و احوال و غایت غرض و تندی و کندگی و غیره

نول مطلق چون لورنه که عربی است
در لفظ فارسی مخصوص و بعضی وقتها
و کله

خشمگین کین اوست نسبت خشمی دیگر
طیره خشم و غضب معنی در

خواب رویا معنی در دهان و بیخون
سنان رتبه سی او زینده تان دیگر
یال آت بلبیدر
کیک فتح کافله کرد

خفزه لفظی غراب میگویند
آن یک میخورد و بان خفزه کف سائل
بدینست شزه

انزوا و ترک چوره هر طرفی معنی
پوز غراب میگویند
پوز سگ دام میگویند
بیب می استر
بد قوز لفظی در معنی بویته و اقدار
و این کولفسر سیر آموز را تا بیعت
خوش کند بد قوز را

| | | |
|----------|--------------|-------------|
| زنده اوش | بیدرز فر | نول قاز بوز |
| ناش موز | ماور اوپی | گوپگو وای |
| وز طول | زه تیره | خشمگین طی |
| کپری پن | وز تیره | اوش اوغلی |
| باذ بان | صرعه یکن | دوله درقا |
| ین پستان | تان دی حقیقو | امچکه پین |
| خواب دوش | شاب بکزه | پالی پش دو |
| پش پیش | پیره کیک | کیک کلک |
| خفزه | کفلو آتک | چکره طلمه |
| بهم کره | کف کلاش و | آره بچقو |
| ورد نرم | قوز اغز آ | پوز بهم بد |
| هم نرم | عوز شرد و | غضه و تی |
| کاستن | استادن | طورق اولدی |

| | | |
|--------------|-------------|-----------|
| اولدی اگل | ناک و قالمق | خواستن |
| بهم پرسو | قره لعج سپه | ما بوز |
| ژپوه چیک | چرس گت ستر | خا بندر |
| ویده بان کوز | جی طنقندر | هم گواه |
| صیغنا حق | پیره دی جا | ری پناه |
| دی قچا حق | پیره دی جا | ری کرینز |
| داییه تاه | رک دی تادک | داخی نینز |
| ناش دوز بوز | ده چنت بهم | دامغول |
| اوروز زان | نودوز و طو | پش پشون |
| چش بنیرم | دز بشی لا | لنکدر |
| بهم سچی سپی | کی و مضیق | بشکدر |
| قوز قلواری | شه دی کار | سهمناک |
| باشقوالت | جکری صن | دوقه لاک |

چیز طور دیدم کورس جاری معنی
گت دیدم نقد در بندر فارس
چیز خا قزوقی و جگورک دیدم کورس
قوتدر که چیک بندر

بار مطبق دیده در اولک و لورک
تفاوت تصفیه اچو بندر
تیز و خدی و کله
خرسبه و او طلقه

ناش اولک بوز نمه اولور کلف معنی
دامغول اور در که اولک کوه سنده
بقر سله معنی

لا لک بر کوه بقیه در که جیبدر نور
باره باران و لاک و طعم در میان
کوز یا بدی ص و عام

سهم قوز و ناک اواز نستر در فارس
ناک اخق طلمه عبا رتدر که اشراق
طر بقیه اوله

لاک مطلق معنی در لاک و لاک
که با طلقه معنی در لاک
اباب لفظی در لاک

اولدی

| | | |
|----------|-------------|------------|
| دی صغین | دی کوزن اول | پرنه صوبین |
| دن یغین | اولدی طبرق | خاک توده |
| ریختن | دن کتورک | اولدی اوز |
| ریختن | مق دررک | دو کک و قج |
| اشتم | لان اتیدر | ماجی پا |
| سنب و نم | طینغه دی | عربن دز |
| او کسرت | ساورنه | اشمک آ |
| ده چورک | شیده پوسی | کز لودر پو |
| دی بخشت | رلد مق اول | اویخوده خو |
| نون دریت | در صیق ب | هم شکسته |
| لا زنه | مهره هم وا | مهره بو جق |
| تشن زنه | سوخسته آ | قاو و حقیق |
| کک سپند | نیک و یوزر | کاشنی کو |

اشتم لفظ سنوی بر قاج بره و قدر
چون بدی راه شد از جان خم
خم یا جیون براد اشتم
ماجی یعنی سرائه عجب بر ذون دیر لر

والا زنه مهره در که یا مهره سیکه عجم و لانه
دوالا زنه مهره در که

کاشنی بر او مذکره است تا نمره بر ایله در لودر
برینه او مارول دیبا نه مننه کونیک
دیر لر کوجه چچی اولور کوشه قشودور

| | | |
|-------------|-------------|-----------|
| هم و نیره | گونک و قوش | بوزنی شند |
| غلبه ان | بووه و قصه | ایگر و |
| اودر نخ | جیر هم یز | تجی دو |
| طر ملا دی | خست بالیق | اغی شست |
| نیست یوق آ | ری اوتدر | وار هست |
| سولسو بهز | یا که در پو | سوکین |
| هم یوزک ان | کشری قا | شی نکین |
| نینه نینق | هنت و انه | تار پوز |
| ایکدر پو | زینه سیمون | یا ز پوز |
| دست ابرن | جن ملازک | کوشوار |
| کوپه تیهو | خیل صفر حق | قوشی سار |
| هم صوده یوز | کک شنای | دندرز |
| هم دخی صر | مق تراوی | دندرز |

اگر و انجان عربی صفت ترکیبی قضی دور

یعنی یوزینه ایله صفا به کوشش بری میون
دبری یار پوز در

ز فو سیدان اولونق بوزارت و قورت
د بونیز انشالی حیوانات نه وارسیه

متمنه حاجتو دسکا بیتو و مخلوق

او قاشی دیریک او ایجده استقال اولینه
قب تجنی که بینه بجن هر شک صدق حاج
صبر متاع البیت معانه در

نم بسالی
نم ز نوبی
نم صیرتق
نم سگوب
مشند اک
نم اجمی اک
او قماشه
قب مجتد
اغلین در
لابه یلوار
خسته کید
اصیلن آ
یا فتن بول

دن اکلدا
دن سکلدا
خود کجاری
قنوق کواری
نودور ل
شی ترش عو
در خنور و
او قلغو در
دیه اولدی
مش ارق در
صیر ولق در
ویخته در
مق دیک کف

مک در
مک در
دندر
دندر
غراف
ره قورت
باروان
واروان
زار زار
هسم نزار
داغیدر
داغیدر
تن در

نم دیک دن
نود و یکدر
اولدی کرون
با ویزن
بی مزه طت
حبسه دانه
دیه کون بر
کله سور و
بیکمک اول
القیه دیر
انجریق اول
اولدی کارکن
ایچ یعنی پی

مک ندر سف
شبه دیک بی
تا نده بر طغ
با وزن هم
بیر خوطشو
خوشه آدی
دق کلیدر
نم شکایت
دی سکیزی
کر گوشدر
دی زغنگ ام
مک دخی یا
ه و ققر دق

تن در
بت شکوه
کرده کوه
پلیزه
بامزه
سنبده
بببده
در کله
دن شور
نیشور
ما اروغ
کن دروغ
جز دره

بیک صحن لغزات با خود قتر ایچ اولک
یوقا روکا لدر منق قنوق اماننه
ستور مجود اسم عا در دورت ایچکوبه طلق
ایر لک

کوه خاکی است که در کوه خاکی است
مضاف به تقدیر است

مغز باد لفظ خیمه اطلاق از باد است
چون باد که در خیمه میوزد و بفضول است
فان در باد و خیمه در باد و خیمه است
ان در باد و خیمه در باد و خیمه است
چون باد که در خیمه میوزد و بفضول است
فان در باد و خیمه در باد و خیمه است
ان در باد و خیمه در باد و خیمه است

| | | |
|--------------|--------------|--------------|
| دوده اویبه | چادره خنی | مه چیره |
| پنج درون نام | مون بازی تی | رک کتار |
| اولدی سویر | که دکن جا | روب و خاز |
| بگد شه هم | تا دیکل هم | زاد اپیز |
| آبگیر اول | دی کول و در | یا و کیز |
| کورخانه | دخمه دز کی | کش فراخ |
| هم جقل جا | قل شغال و | سنگلاخ |
| لوحیا زیا | ج اولدی ما | پیشیار |
| بوین امسا | ل اولدی پلیر | اولدی باز |
| هم جردین | اوتیق اوت | که بچیره |
| اوتچی و چر | یچی بز شک و | پیلوز |
| گوده ده آ | ماس ششدر | آبله |
| تن تبرج | غی صوگدز | گوبله |
| میه اولو دز | یومغ و دو | بهم گرو به |
| بستن و زا | بستن و زا | انجمن آ |
| لو طفر مق | لو طفر مق | وزنک و یوک |
| شاخ اعج و آ | شاخ اعج و آ | بهم درخت و |
| کره پادن | کره پادن | می نند قور |
| وز کشف آری | وز کشف آری | بیر و له کین |
| لقن پلاس و | لقن پلاس و | لقن دخی شیا |
| دی سوک و آ | دی سوک و آ | دیوچه اول |
| زار قو بو | زار قو بو | یوشو بک |
| یا لیت ایت | یا لیت ایت | پایر هنه |
| قای هم با | قای هم با | قولیق اولدی |
| لی بس آیه | لی بس آیه | بس شرخنی |
| اینوه ربه | کم گره | دین دیک |
| رینج امک | خی بدق | وز قومق |
| که گینو | ییشکی نو | خیز زلو |
| غز کلو | بند کی | رنده کی |
| اوله سین | | |

کره دو کم که عجب عقده دیر
کره دو کم که عجب عقده دیر
کره دو کم که عجب عقده دیر

درخت کندی مشهور کندی
حاصله بایش ایچ

می حالت و تقیاست و گاه بر سیک
مقصد مستند و گاه استوار و افق
اولور سوس
کنش کاف عریبه سلویدر
کنو کندر دید کار کتار کتار که ندن و رعنا
ایدر
لقن عایس لیس ایسکی بوسکی قفان
پلاس دغ فازی در انگله تفسیر ایدر
ترکه مقصدنه شعرا ایدر

کلوف عریبه مضموم اوله مفتوح و طریقه

قای لفظ ترکیب رخس و بیوز دیکد

بمون دوز که صوماد و دور
کنار عجب طرف ترکیب کتار
بوس افغنه قوجن مقصدنه کلور
بوس دکنار و دیر لر عجبی الوصله در

بیتا بکره بن آدمه دیر لر عبیده نظیره
معنا سنه بیتمنا بیتمنا
همزاد ایگر که برار طوغش اوله
دخمه کور معننه در کور خانه فارسیه
سمن اوور که ایچنه هم اوله اصیون
کور در
دخمه مقبره صحاح صحیحی کاف مقبره کاف
سنگلاخ لایح لفظی که اسک آخر سینه اوله
اول سنه انده چوق اولد و غنه دلاندر

لوحیه اول عورتی که بالفعل اوله
طوغوش اوله عجب نف کار بیجه
زاج دیر لر
پیشار بوینه مای معننه قابله و اور
دخی دیر لر اما لفت نغمه الهیه سینه
واقدر باطله شله اول جلوا در که ادم کونه
تور لر اوورده و مای دخی دیر لر دیو بیانه
ایش اما عریبه پیشار و پیشار
واقدر مای معننه هر و در تخمینه
واقدر باطله جلوا معننه
اسال روز و دشته و سینه
قریب اولسه بوینی و اصل اولسه هم سینه
همزه و دلاست ایکن و حد ف اولور
اوت قیبه ایکن اولور سینه
سال بوین و دیکدر دقتن ایکن
بودی

اوله و صله معننه و در
اوله و صله معننه و در
اوله و صله معننه و در

قای لفظ ترکیب

اوله و صله معننه

اوله و صله معننه

طبر خون تر خون دیدگر معوض نباته برده کوی
 در لاله از نیز مضمینه از نیز تر خون در کوی
 بینه در که بوزرک مخمی تر با بکنه طبرغه
 خور تر خون بتر و قزل سکوته و خور
 طبر خون دیر لاله

تخکون چک جوز که ایمن جو مدعیه
 و اورد

کوی تر کدر غبطه و غیرت دیگر فایزجه
 رشک دیر لاله

خود ترکیه اشق که جلگه با سربینه کبر
 لغتیه در

رسته صف دیگر تو کبه صره دیر
 رست و خور بر بر با ننده صره صره
 بازار دکانه رسته دیر لاله

رسته ار صراحی یعنی صفت راکت
 دار رسته لفظی بوند از بند که بر راکت
 با ننده صره صره دکانه ار رسته
 و بند

خبر قایم آه خوره قایم نا بکبه
 فیه خایله و صمله و خور خور اما ننده
 خور بینه و اقدر

تستو کوی که کوی کز بفر نو انور کز قایم
 بوزرک نشی فار نیدر خور خور مضمینه

بیشن قال
 بهم طرد و کا
 بهم دخی آن
 پیره بوسله
 قوز چتو کی
 رشک کونی
 ات طو نیدر
 رسته و حس
 ارضی رسی
 وار لوق هیش
 اولش یاب
 کوی بیک پس
 کوی تو فک زب

مشده فر
 ورس و پیغو
 جوغ و آتش
 در طبر خون
 شمیدی اکنو
 بکش فغ بر
 خود ایشق یل
 رو خویله
 قینت قی
 تی در ز پنه
 یاب اولن آ
 توستی خا
 طانه کورک

یا و رس
 که بوجق
 دان اوجق
 تشکلون
 ن و کون
 کستوان
 پشکوان
 نه نذر
 نانه در
 وسته در
 هپشه در
 تون ستم
 اولدی دم

بکیر فر دو
 عورت و نل
 بوجه بال
 هم اویق تن
 هم نستان
 اولدی نایش
 کمنه در زن
 شوخ کیر در
 و ننه بویق
 بجه بیغه
 کیمیک خا
 صا ر یق هم
 کر کید آن آر

شیره کالم
 خم قلاخن
 یور کچی دن
 ویسه پینیه
 در قمشق
 لو هویدا
 بز چکر کا
 چوک تازی
 ستمه ترخ
 ده کینه
 رشن دخی اول
 یاز کچی اول
 حج اولدی قیقق

از کورن
 در صین
 لاله در
 الیه در
 پرینک
 در عین
 در ملخ
 جه و سبخ
 نه کیدک
 در ویدک
 دی زریز
 دی وینر
 عفت سبخ

عجبه تیب معینه
 و قوتوز عورت و دیر لاله
 و لاله یازک عورت و دیر لاله خواهه
 چون در آمد و صکار راجاله سرد شده کوی
 بیه الاجه نشه و آلا قرغه هم
 سستان طرف مکان
 برینان نقش و بر حینی در کر کیده کوی
 اولسون و کرک ادر زینه آیشتمش اولون
 زبیر بچق ط س قدر تده که در
 شوخ کیر قونجی و کی در و مضوع و موزون
 و ایسین قانق و در بوزرک و در کوی
 شوخ و حرک فار سدر با کسه حرک کیم
 از نام و خانه و اشک او و از
 شوخ نیز کونیه
 رسته که کوی ای کوی در صفتق نر
 کر کینه اولون قیج بوزرک و دیوار ده
 جمله منه اطلاق اولونر کیم
 خارش کیمیک و هم معده دخی
 کلور
 عملی بر رینه و قنق ایله قشیق ایله قشیق
 حرکت و کوی کیدر

کار کیده ایله کوی کوی کوی
 و قنق ایله کوی کوی کوی

از طرف ج زای غایب کس که در این راه

نزد که او آمد غایب کس که در این راه

بسیار است که در کتب معتبره
گفته اند که کن مجید کند صفا که برینه دیر
که فتح کاف عجم و سکون زای تاری به طرف
دیگر که بیغون اغاجی که کردیز
مال بوی و بوس دیگر هر چه
دوبون که گردان معنانه یکسند
دار و در مان که هر چه دو ادیر که

متر لا کس فتح و ضمیمه لغت غایب شود
آن عشق ازین وقت برود باز رفت و فر
متر شود که بوی و توفیق معنانه

برخو کلار که اخذ طبعی منند نه طوری
دش و لغی معنانه کلمه
بوا قول و طاعت و فراغ و بوس و با
و میل و صلات معنانه
شوره چورنی بر که اندوت و الیون

پند و ضم و فتح با جا زور خوالد کلمه

| | | |
|--------------|--------------|-----------|
| بهم سپاری | دور اگر اثر | دوست ایچ |
| بند و ز سو | که گره القون | دو پنهان |
| تازه زال اول | دی و بوبین | اولدی نال |
| اوت و وارو | دی صوم کن | خند در |
| پسته نشیق | اگده بهم سن | خند در |
| اولدی گنوا | ره لشت کم | تر بویک |
| آند سوکن | دو کرده اول | وی بویک |
| سار اکندی | در سید سا | وین و کر |
| دو بویک | واقولای پر | خو کلر |
| سرب قورسون | شوره در چو | رق سرب |
| شوره یر کم | کور بیورای | رقدن آب |
| بهم چوالدوز | توز اولاین | دوز گرو |
| استی گرم اول | دی و صوق | اولدی سرو |

باز مشناه
تجربه

| | | |
|-------------|---------------|------------|
| کاج سیمی | اولدی کرخ اول | دی و یلم |
| بهم برین او | لوسیر شیم | در یلم |
| مجنبت و اش | کنجه اولدی | بریح و بیج |
| یوله عزم ات | مک یراغ اول | دی پسج |
| بهم نوا نغ | مه نصیب اول | دی نوا |
| بهم کشی کا | کا درز اشین | کوج کتیا |
| خبت کن انیم | اول دیکن بان | چق خداب |
| زب کلز اول | دی و صایف | اولدی ناه |
| از برایت کم | در درز مع | نی تاب |
| بیری تاب | اقباب و | ما پتاب |
| بیری قز مق | بیری طقت | بیر سیمی |
| زلفک اینک | اکلوت بو | کلمه سیه |
| بهم کتا بک | اولی فه | رست بهم |

برین غایب کس که در این راه
خبر دوز در
کس که کاف عجم و سکون زای تاری به طرف
ماند که جگفت او را من خورم
خبره است این بگرم
بهم نوا نغ دیگر

برین غایب کس که در این راه
خبر دوز در
کس که کاف عجم و سکون زای تاری به طرف
ماند که جگفت او را من خورم
خبره است این بگرم
بهم نوا نغ دیگر

بسیار است که در کتب معتبره
گفته اند که کن مجید کند صفا که برینه دیر
که فتح کاف عجم و سکون زای تاری به طرف
دیگر که بیغون اغاجی که کردیز
مال بوی و بوس دیگر هر چه
دوبون که گردان معنانه یکسند
دار و در مان که هر چه دو ادیر که

متر لا کس فتح و ضمیمه لغت غایب شود
آن عشق ازین وقت برود باز رفت و فر
متر شود که بوی و توفیق معنانه

برخو کلار که اخذ طبعی منند نه طوری
دش و لغی معنانه کلمه
بوا قول و طاعت و فراغ و بوس و با
و میل و صلات معنانه
شوره چورنی بر که اندوت و الیون

پند و ضم و فتح با جا زور خوالد کلمه

کند لاکه صندله لاف در لاکه فخریه آراسته در لاکه
 که فتح و طاعت ناسل

حرفیم مفتوحه بر فکاد و لاکه و خاک و لوز
 علامت نمی در مکنده من حاجت
 مکنده او کوه و کله در غایت مشوید بر
 هر صنعتی و کجا آن با دند روم کردی
 دل تو از زوت مکنده
 حروف عربی در فارسیه و خوش بیدر
 اسب ناز جام او کرد کرات
 تند صواب و مکنده

گردار عن صحرای اوله کیمیه در لاکه
 عاشق اوله شخصه ایسه کیمیه نه مرتبه
 الشین ایدیک معلوم خاص و عامه زول
 جهتمز عی شفته کرد ارا طلاق او نور

پنجار ایج معنیه کله در دو کله یوزام
 ایچی بر سر ایچیه بوله در لاکه
 حشیل بکلک در لاکه حشیل یعنی چرخ و کله
 آبار

قصه در مکنده و کیمیه
 و کیمیه و کیمیه
 و کیمیه و کیمیه

افسانه فسانه در لاکه فخریه
 مذکر که ایله لقیه ادر لاکه
 دهن در لاکه یعنی آن ظله کله در لاکه
 غراف حشه عبورته دید کله در لاکه
 دخی در لاکه غراب مشوید در لاکه
 گفت از نو هموز در لاکه
 کی غیبی این تغییر در لاکه

| | | |
|------------|-------------|-------------|
| آمی دوده م | آوی بر دشت | بر حکیمت |
| گفته دی | چشمش اول | یار لوت آ |
| جفت دی | شمش اول | اکلوت طوب |
| ضمیر آن | غم عریج | اولدی شیر |
| کی همان | پکینه تر | فکندره |
| سایم | نی سپهر آ | گوک کیمی |
| اولدی شرم | خان او تهنق | اولدی همی |
| زر و فام | کیسی یعنی | فام گو نه |
| بی هم فام | کونه کلکی | صا ووشن کل |
| میخ در | شام غاجی | توت کلخن |
| برخ در | دی بر بر هم | گوک کیمیه |
| در کوند | دان و غافل | معینده نا |
| فخشن اولد | پینی یوق صا | بهم دخی تیغ |

جفته یعنی ضمیمه که کله کله مکنده

یکسی ترکیب فکله در فارسیه سپهر
 عریج ضمیر اندر

میخ دیار عریجه ایچ اغا جدر که بر لاکه
 سورجه اودظا هر اولور غرایب مشوید
 تا نایب سفر و سر کردان میخ تا نوزی
 نوز بیختری جو میخ
 میخ بعضی مکنده غرایب مکنده
 مشوید و هم کله بودی جو میخ
 کله جیدی در و نوزیم میخ

کوند غراب مشوید در لاکه
 این چه میگوید چو دکنده بر سر در لاکه
 م و خوشی لاکه اولد

قصه در مکنده و کیمیه

کله در لاکه
 کله در لاکه
 کله در لاکه
 کله در لاکه
 کله در لاکه

مکتوب هم خزینه به وهم خزینه داره دیرله

علم باسنت که موزارینه و کینه ایدر
سنده و کدر و سباجی معانی
کدر

همی لفظ محذره اصله براتر عوام مکتوب
ایدوب بر دیر یعنی اول ولایتیه که
بر اولو ستر و اول مکتوبه ایلیه کوبله
موجود برینه راز برینه موزیر لایحه
نسبت ایدوب راز موزی و بر
ناطلک تونری ذکر نه باعث مشنویه
ایر و اولدو می ایدوب ناطلک کلک مندن
اکلفین بود که راز موزیر بر قریه در

یکسینه در حرف زانف کلک اوله اما
ارباب لغت و اصیاب تاریخ عراق عجم
ظهور ایدین علی لک ترجمه لریه ذکر ایدوب
مکتوبه راز موزی اکله مشنویه
رازی و ام عبد الرحمن لوزی ترجمه برینه
و ایدوب که راز موزی نه مشنویه
بر مدینه نیک اسمی با عظیم اقلک ایدوب
خواسان بکر و حرف زانف سیل اشد و تراب
اوستر موزی دخی مروه مشنویه موز
خواسان بر مدینه نیک اسمی رتبه بور
هات بلخ و موز اب نه در

خامیاز غایب مشنویه مردم
انجمن کمر عطفه و از خامیاز این به
کرد و خواه تو بانه

کار غایب مشنویه
ان جنبت از شیخ میباید تراش که گمشد
همیشه عقل کار

تینوس خرسنده ترک یعنی عامه تحریف
ایدوب طنک ز دیرله

بهم پیو کوی

بهم خزینه

استیو جی

ایکی گویدر

اول ولایت

بهم علم بر

دی یراعنه

لین خور آن

بهم بوپ کت

اسمکدر

کر اولاتی

استیک تف

داخی فی الحکم

یه کلر دُر

اولدی گنجو

کت اولدی

راز و مروز

ده که شهری

شهر اویدر

الکت چان

دُر دُر اص

زا اولدی کوز اول

خامیازو

نوس خرمین

س و رته یای

که دیکدر

سوس سار

را آنی نسیر

خوشه کر

دُر بری

دُر بری

بهم طراز

غویه سار

مرلق

دی چومق

شایشی کار

اولدی راز

بی تموز

دده پهنوز

عربی مکتوب در

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

عابد رفینه

بهم فسوس اول

داخی نزل و

چغز ایچی چرخ

چر کلر بر

بهم منش طب

بوش کثرت

پهلویجه

بنجده شه

منع کور شع

قار کومع

بهم بقول اول

بهیده سوز

رشت خفوی

دی دخی خه

بهیده سوز

لوچین دُر

شهر اویدر

ع و سگالش

یعنی جمع

اولدی کوش

رالد راتق

که فروغ و

کیجه قار

دی دیکر دا

در عققل سنر

ق و شانه

فایمک

سویمک

بهم دانش

بهم طیس

حیکله کیر

زید و کیر

رخش و خوش

دُر درخش

هزل لاغ

کوسنی ماغ

خی کزاف

بهم نشاف

دُر هدفت

حیف تا سنف ایلمد

بعضی فسوس لفظک بر معنی می خیزد و هواد
و لفظ عابد حرک معنی در لفظ
بر کینه محبت بقدر کیر و کیر و کیر
چغز او کیر حراحت معنی دعا و کیر و کیر
بانشانی بنشیند کیر و کیر و کیر و کیر
کیر و کیر و کیر و کیر و کیر و کیر
مستتر که در

دیر که و دیر کینه و کیر و کیر و کیر
وزن ایچون مکتوب و کیر

بوش عابد رفینه و کیر و کیر و کیر
البوش ایچاقه کیر و کیر و کیر و کیر
در دی جماعت و کیر و کیر و کیر

در حین اسم مصدر در بیدارانه و کیر

لاغ ترکبه حورانه معنی و غایب مشنویه
لاجه کوش ترک که به خدا لاغ بیکلام
مراسمه مقتدا

تغول ژرف معنی لغت عمیق و غایب مشنویه
خاصه هر شب جمله افکار و عقول نسبت کرد
غرقه در بحر عقول

ش و ماغ و کیر و کیر و کیر و کیر
اولور و کیر و کیر و کیر و کیر
غایب مشنویه کیر و کیر و کیر
مخرج ایتقام خان از کاف بر دم از بی نشانی
وازن نشاف

انفانت نه سی لایحه بر فزایلا

فانت فاری و خرفی لایحه
وینت فانت لایحه و کیر و کیر

موز نیک و کیر و کیر و کیر
اولدو کیر و کیر و کیر و کیر

موز نیک که در کیر و کیر و کیر
اولدو کیر و کیر و کیر و کیر

قف در ریر
قف بر دون اولان قاف و یکدر
چین بوسق و یکدر ها

خف خف لفظک تصغیر بید و مشوبه بو
بیشکه ایراد اولغند
خف ملاک مانع آن می شد بر ملاک
خف خفک می زدند
سکا لنگه اول قفا ندر که رو شده ده دیر
و غرایب مشوبه بید
خون کذ و غوار خفاطی کسی افکنده درین
سه اطلسی که بید این لغت فرایح
زاستی هم بیداشود او را دوشخ
جریک خوراته و لطیفه و بهر معانی غرایب
مشوبه بید هم هر چه او خواست از این
باسوس جریک میگفت و سگوش قوس
جنگلک را فتنه ال ایغی اکتبه دیر
و غرایب مشوبه بید
خانه تنگ و در و خان جنگلک کرد ویر
تا کنده قصر ملوک

| | | |
|--------------|-------------------|-------------|
| قف در ریر | نوعه قاف قاف | و اولدی خفت |
| قائده آ | لنده چین آ | ژنگدز |
| صقغ و آ | وازو خنک | طنکدز |
| بهم کجا لا | در بقیتاق | اولدی بهنگ |
| قوته دی | شیوه کومج | بویه شنک |
| داخی جریک | هنزل اولدی | چنگلوک |
| الی آیا | غنی آگری اولان تا | سه خذوک |
| بهم بیورا | ک آیکی تخت | دز که خوش |
| بعلا یوب حبت | لا دوبن اوز | کوده قوش |
| کوکجک و غم | لوحنک غم | ناکدز |
| ناوک او قدر | مشک اوتی بهم | ناکدز |
| داخی نافر | جام و داخی | ناسرا |
| اول کشتی او | لاکه لایق | اولمیه |

نارنگه

لایق اولان کسه و لایق اولدی ای کسه

مغنده

| | | |
|--------------|--------------|------------|
| زیم سینه | معین تو | تور کسی دو |
| شایم بی | بهم شجولی | بهم شکولی |
| دندر ز اوز | بهم کئوی بهی | بهم دخی تو |
| دن یروب بچ | بهم دخی تو | معنی قاف |
| زیدن و تو | معنی قاف | خیز ما بون |
| زمنش اگر ن | خیز ما بون | پادشهند |
| دز یکی ح | پادشهند | بهم بخارا |
| اولدی گه نان | بهم بخارا | بر اوایه |
| جارتبنده آ | بر اوایه | سوپنی سوز |
| اوجب کاف | سوپنی سوز | بهم عشیره |
| شنی یعنی | بهم عشیره | بهم طر لغن |
| وقبیده | بهم طر لغن | |
| مق ترنجی | | |

نارنگه

مغنی سینه

توریم معناده کسیرم کی در قاف و عینک
توریم کسیرم لفظک کسیرم معنای کسیری
دوستیلم و خور بر اغندم و یکدر

توریدن اور کجک و قرفی بر اتمی سندر

شکلیدن کور کجک ذات کنگر
و جاقوق سندر

یروب جک خورق و خیر دخی دم و خیر
معنانه

توریدن صحنی سوسون معنانه و اولدی
و اگر کجک معنای کسیرم کجک و غرایب مشوبه بید
سخت می تولد ز تر بیات و وز دلال
و کینه دافات او

کجک سستی معنانه یعنی قاف و یکدر

کجهان فتح کاف و کاف

کافون لفظ عیدر آتون کجا را جابنده
بر اوایه سیدر

سورنی سورنی یعنی املکیو و یکدر

سپوزیدن سخن دره

قره کسرا و سکون پایله در و نفس
کله دند رعاست و کله در غور فاک
فتحه سینه و کسه سینه و کسه سینه کفتر
آسایش و خوش منش معانه و
ایشته زبانه ک و غالبک در
دست به معانه هم کلور

سغبه زبون معانه غائب شوندر
سغبه صورت شد ام خواجه سیم
که بنده خورشید بکفنا رحمت
روزیدن در و دیدن تک معانه در
کرازیدن کاف عجبیدر

واعده حضرت نوح خاک توفی سمیدر

نشرن کل نام در در تیر ماه کوز آینه
دیر

| | | |
|-------------------|------------------|-------------|
| دَاحِی اُور تَه | قِیش اَبی بَه | مَن دُرُر |
| اُدَه مَک تُول | لُوعِی تُو زِی | دَندُرُر |
| صُغَلِیُوب طِق | مُش سِیُور | دَندُرُر |
| اُولدِی فُرسُو | دَن بُور مَلُوب | اَسِکَم |
| دَاحِی شَاوَر | وَا نَدُرُر بُو | بِک دُشک |
| طِغَنَه بِنِغَا | رَه بَرک اُول | دِی فِرَه |
| اُولدِی بَهَم بَر | اِی شَدَه اَرِیق | لِق فِرَه |
| دَاحِی بَمَک | اُولدِی رُوی | دَن دَرِی |
| اُولدِی رُوی | دَن زَبُونَه | سُغَبَه دِی |
| بَهَم کِرَا زِی | دَن صِلَمِیق | بَر طَلَه |
| بُورِک بُجَک | عُور تِی دُر | وَا حِلَه |
| نَسْتِرِن نَسِن | رِین کَلِیدُر | تِیر مَاه |
| کُورَه دِی رُکُر | اُولو یُولدُر | شَا بَراه |

مغز و فکری
در دهن
باز در

| | | |
|-------------------|--------------------|---------------|
| بَهَم صُورِ مَن | دُرُر بَهیدَن | طِغَطَه |
| دِی جِغَدُو | بَه وِجایِ ا | وَا زَنَه |
| بَهَم لُوبَه | دُرُر یُو اَشَه | بَهَم دَرِی |
| دُوشَغَه دِی ر | لُر دُوش حَه | اَبی اَسَحَه |
| دُر دُوشَه اُوع | لَا ن طِغَر مَن | زَن سِجَمَتَه |
| کَا غَه نَا دَن | بَا رَه بَکَل | رِشُوبَتَه |
| اُولدِی بَجَنی | دَن زَبُون اُول | مُش اِی کِن |
| دُندَمَه ا | وَا زَه سِکَلَه | فِرِیج زَن |
| خَمْرَه بُولُغُور | سُور بَا سِیَه | کُورِ بَک |
| خَمْرَه اُولدِی | خُوبُودُق قُر | مُش دِی ک |
| بَا قَه بَیَا ن | سُور کِه اُولَا | بَه رَه اُول |
| بَه رَه سُور سُوی | لَا بَحِیدُر | بَا وَه کُور |
| دِی دِی ر بَا | حِی سِکَه اُول بَر | بَچَن بَرَه |

مغز و فکری
دند در
دند در

لویشنه نغسه لک یا دزان بوزنه کور کوری
دوشانه کوشکدر که آت ایینه اوردر

دوزه او غن لوردر که عور لور طور کن اکلر

باره و باره یا الله و یا فرخ ایدر کور
وسار معنای لره و فر کور
بجیده قمر زبون و کله معنایه عرای
بهم کور که نغسه بود تنگ اید جات
بجیده بود
ایکن عبادتی ترکیده زبانه دیکدر

خمره خاد معنی الله بولندر سوختاسی
خمره خاد معنی کوشیده کوشکدر ترکیده بود

خوبودق قمر یعنی بود معنایه و قمر
بنامه که کن ایکنه توب ایکنه صغیه
باده بهمان هزاره کوز شرح

خفته زهر زهر معنانه کله کشیده
بعین کوچک معنانه در

ابجی با ت معنانه در از جی اریه و دیگر
علاقب مشونیدند
چون در حیرانه شب دوزخه در روی حرف
سوی عا و ملک سخت کرد کاه
خواب سببیت این از بهشتت این
مگر نه از زمین
تے پوش معنانه و غایب مشونیدند
لاف دعور باشد این پیش غراب
دیگ تے و هر یک پیش و باب
قوت غایب مشونیدند
گفت پر من بنیم معشوق تو فریغ
و مرادت در قوت
رفو کوزه یک بعین و کج معنانه
کنز رک و بلیغ معنانه بعین فارسی لفظه
تعبیر اولی معنانه کوزه در
و این معنانه کوزه کستند و لفظ
و نشتر کتیب او زنه

کنز در و کند و سفه در که از ال
ظالمه سنده اولور غایب مشونیدند
جمله همانان در این حیران سندن
استغنی ر دور کرد کند و ری سندن
و استغنی و الله بلیغ که تر کید
کوچک ق و ندر که عریجه که سما و بر

آیغ است
اولدی خسته
وی ایچی با
بهم خد و توک
بهم قوتو بر
کنز رکله
اولدی کندو

نه آله بهما
معنیده زره
شایه تی بیغ
رک تو کرک
یز کو زاک
بلیغ مع
ری و دوشن

یه قره
می زهی
نی تے
در قفو
در رفو
بیری
بوری

حساب ابجد

د کلکل اب
کم الفدن
صی سیدن قا
قاندن یوز
چون حساب

جد حسابن
یا یه دک بر
فه دک اون
یوز صیلو
ابجدی بن

امی پیر
بزر صیه
اشکله یک
غینه دک
دک تمام

شخصه یک تا
بوحساب اوز
قالدی سندن
فعلاتن
بوکت سانی
شایدی یه
ایده محشره

تاریخی بن
ره آیت بومضغ
شایدی نو
فعلاتن
او کرن ایج
بهر کم ایتره
ده شفاعت

امی بهام
دن شمار
یاد کار
فعلات
ب حیات
سه دعا
مضططقی

تم تقلم الحقیق المحتاج الی کرم ربه اللطیف
محمد زکیف الاستانبولی مولدا
و مقامانی سنه احدی و ثمانین
و ماهه و الف من هجره
مهره العز و الشرف

سید الفیاض الہی کی لکھی
میں محمد سعید کی لکھی
بہار افغان



| | |
|-------------------------|------|
| Süleymaniye Kütüphanesi | |
| Ceset ef. | |
| Yeni Kayıt No | |
| ESKİ Kayıt No | 3220 |